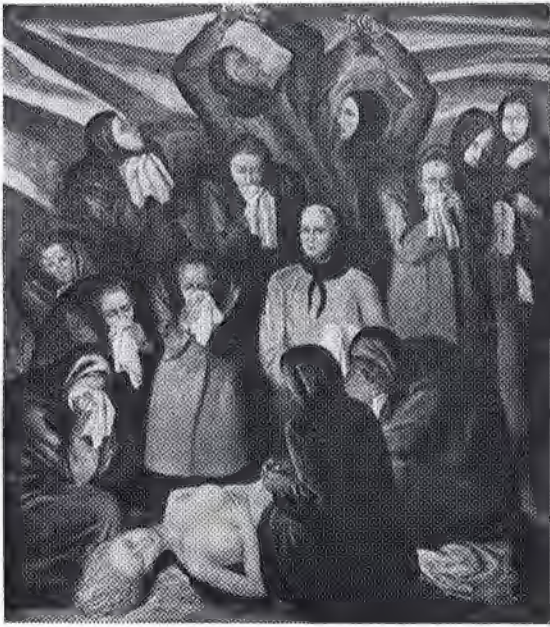


# Голас Радзімы

№ 46 (2136)  
16 лістапада 1989 г.

ГАЗЕТА БЕЛАРУСКАГА ТАВАРЫСТВА ПА КУЛЬТУРНЫХ СУВЯЗЯХ З СУАЧЫННІКАМІ ЗА РУБЯЖОМ  
(БЕЛАРУСКАЕ ТАВАРЫСТВА «РАДЗІМА»)

Выдаецца з 1955 г.  
Цана 4 кап.



На афішах, што запрашалі наведаць выстаўку беларускага мастака Аляксея Кузьміча, была адлюстравана жанчына, загадкавая і прывабная, узнёслая і кранальная. Яе вобраз хваліў мастака як сімвал жыцця, мацярынства, прыгажосці. Яна над глабальнымі праблемамі і жыццёвымі дробязямі, яна вечная і непераможная, як само жыццё. Муціць, таму так многа і так ахвотна мастак піша Мадоннаў. На выстаўцы гледачы спыняліся перад Мадоннай Кіеўскай Русі, Мадоннай у разбітым люстэрку і перад Мадоннамі з рукамі працаўніц. Некалькі гадоў назад Аляксей Кузьміч захапіўся і пісаў партрэты артыстаў тэатра імя Купалы — С. Станюты, Зд. Стомы, Г. Макаравай, Ф. Варанецкага. Гэта работы трохі нечаканыя, напоўненыя надзвычай важным для разумення мастацкага вобраза ўнутраным рухам. Бурны ўсплёск народнай стыхіі адлюстраваны мастаком у кампазіцыі, прысвечанай Кастусю Каліноўскаму.

На выстаўцы было прадстаўлена ўсё самае значнае з таго, што створана мастаком за апошнія дзесяцігоддзе.

**НА ЗДЫМКАХ:** мастак Аляксей КУЗЬМІЧ: яго работы «Аплакванне» і «Старасць».

Фота С. КРЫЦКАГА.





## 72-я ГАДАВІНА КАСТРЫЧНІКА

Сёмага кастрычніка ў краіне адбылося традыцыйнае святкаванне гадавіны Кастрычніцкай рэвалюцыі. Звычайна ва ўсіх кутках урачыстасці праходзілі па адным традыцыйным раскладзе. Сёлета ж людзі самі вызначалі, як ім лепш арганізаваць свята. У некаторых рэспубліках адмовіліся ад правядзення ваеннага парада, недзе і ад урачыстай дэманстрацыі, а замест гэтага правялі мітынгі, прысвечаныя рэвалюцыйным пераўтварэнням у грамадстве. Так адбылося, напрыклад, у Літве. А вось у Эстоніі ў адрозненне ад леташняга сёлета, наадварот, вярнуліся да традыцыйнай схемы: тут прайшоў і ваенны парад, і дэманстрацыя працоўных. Аналагічна адбывалася святкаванне і ў Беларусі. У Мінску на плошчы імя Леніна пайшлі святочныя калоны дэманстрантаў. А перад тым на ёй адбыўся ваенны парад. Людзі неслі лозунгі і транспаранты ў падтрымку перабудовы, за адраджэнне роднай мовы. Настрой у дэманстрантаў быў прыўзняты: свята ёсць свята. Пасля завяршэння шэсця працоўных горада плошча, праспект Леніна не апусцелі. І тут, і ва ўсіх парках сталіцы свята закончылася масавым народным гулянням.

НА ЗДЫМКУ: у час кастрычніцкай дэманстрацыі ў Мінску.



## ДЗЯРЖАЎНЫЯ ПРЭМІІ СССР

## ЛАЎРЭАТЫ 1989 ГОДА

Найрэдадні ўсенароднага свята — 72-й гадавіны Вялікага Кастрычніка адбылося прысуджэнне Дзяржаўных прэмій СССР 1989 года ў галіне навукі і тэхнікі, дзячым культуры, мастацтва і архітэктуры. Сярод лаўрэатаў — прадстаўнікі Беларусі.

Дзяржаўных прэмій СССР удастоены: у галіне літаратуры, мастацтва і архітэктуры — заслужаны архітэктар Беларускай ССР Васіліса Шыльнікоўская, архітэктары Мікалай Жлоба, Барыс Юрцін, інжынер Аляксандр Самончык і іншыя.

## КАНФЕРЭНЦЫІ

БЕРАГЧЫ РЭСУРСЫ —  
БЕРАГЧЫ ПРЫРОДУ

Праблемы рэсурсаабарачэння і экалогіі разглядаюцца на Усесаюзнай навукова-тэхнічнай канферэнцыі, якая адбылася ў Гомелі. У ёй прынялі ўдзел і вучоныя горада-пабраціма — Чэске-Будзевіцы (ЧССР).

Гомель выбраны месцам сустрэчы не выпадкова: апошнім часам навуковыя ўстановы абласнога цэнтру вызначылі дакладны курс на зберажэнне рэсурсаў і паляпшэнне навакольнага асяроддзя. Напрыклад, навінка Інстытута механікі металалагічных сістэм АН БССР — капсуляваныя ўгнаенні — дзякуючы «адзенню» да п'яцідзесяці працэнтаў павялічваюць ураджайнасць бульбы і буракоў, на трэць зніжаюць у іх утрыманне нітраў і аказваюць значна меншае ўздзеянне на прыроду.

## ДЗЯРЖАВА І РЭЛІГІЯ

ПРЫЗНАЧАНЫ КАТАЛІЦКІ  
ЕПІСКАП

Адноўлена пасада апасталічнага кіраўніка Мінскай епархіі рымска-каталіцкай царквы. На гэтую пасаду прызначаны былы настаўніц французска-скага сабора ў Гродне доктар багаслоўя Тадэвуш Кандрусевіч, узведзены папай Іаанам Паўлам II у сан епіскапа. У мясцовым каталіцкім храме адбылося ўшанаванне новага епіскапа і ўрачыстае богаслужэнне. У ім удзельнічалі некалькі тысяч прыхаджан, прадстаўнікі духавенства з Савецкага Саюза і замежных краін. Богаслужэнне, прымеркаванае да гэтай падзеі, прайшло таксама ў каталіцкім храме на Кальварыйскіх могілках у Мінску.

## ВЯРТАННЕ ХРАМА

Праз дваццаць пяць гадоў зноў прыняў прыхаджан каталіцкі храм у вёсцы Пелеса Воранаўскага раёна Гродзенскай вобласці. У час яго асвячэння, прымеркаванага да заканчэння рэстаўрацыйных работ, і богаслужэння, якое затым адбылося, архіепіскап Ю. Сяпканавічус адзначыў, што вяртанне касцёла веруючым — яшчэ адна правая перабудовы, сцвярдзенне новага мыслення на шляху да духоўнага абнаўлення грамадства.

За апошнія два гады ў вобласці па просьбе веруючых адкрыліся 23 новыя каталіцкія прыходы і 13 праваслаўных абшчын. Цяпер іх маецца 175. Свабоду адраўлення культу маюць паслядоўнікі

пратэстанцтва, мусульманства, іншых рэлігійных плыняў. Пры манастыры рускай праваслаўнай царквы зноў адкрылася духоўная семінарыя.

Акрамя касцёла ў Пелесе, абноўлены храмы ў Гродне, Шчучыне, Галынічы, Зарачанцы і іншых населеных пунктах вобласці. Як і даўней, кожнае богаслужэнне тут пачынаецца з перазвону на званіцах храмаў.

## ВЫСТАЎКІ

## ЭКСПАЗІЦЫЯ СА СПЕЦСХОВАЎ

Фатаграфіі, рукапісы, перыядычныя выданні і кнігі, сабраныя ў апошні час са спецсховаў дзяржаўных архіваў БССР, склалі экспазіцыю выстаўкі «Без грыфа «сакрэтна». З большасцю гэты матэрыялаў, прадстаўленых у дзяржаўным музеі гісторыі беларускай літаратуры, нашы сучаснікі пазнаёмяцца ўпершыню.

Забітыя факты, забытыя імёны... Больш паўстагоддзя захоўваліся ў тайне дакументы, якія расказваюць аб некаторых эпізодах літаратурнага, грамадскага жыцця ў Беларусі перыяду 1915—1935 гадоў. Без ранейшага ярлыка «нацдэмаўшчына» паказваюцца цяпер тэксты выступленняў на акадэмічнай канферэнцыі 1926 года па беларускаму алфавіту і правапісу, матэрыялы аб дзейнасці выдавецтваў «Загляне сонца і ў наша аконца», «А. Грыневіча», «Нашай Нівы». Гісторыю не выравіш купюрамі, таму, напрыклад, у раздзеле часопіснай і газетнай перыёдыкі дэманструюцца і дэмакратычныя, і рэакцыйныя выданні.

## ВЕЧАР-ПАМІНАННЕ

## АДРАДЖЭННЕ АБРАДАЎ

Адрадзіць абрад продкаў, успомніць пра родных і блізкіх, пра людзей, што праславілі нашу зямлю, — такую мэту ставіў Беларускі фонд культуры, які арганізаваў у Мінску вечар-памінане Дзяды.

Пад скляпеннямі былога касцёла, а цяпер Дома кіно, паміналі продкаў — Францыска Скарыну і Ефрасіму Полацкую, Кастуся Каліноўскага і Янку Купалу... Іх абліччы, напісаныя мастакамі на палотнішчах з матэры, глядзелі са сцен. На памінальным стане гарэл свечкі, стаяла традыцыйная куцця, на ляміным ручніку ляжаў бохан чорнага хлеба...

Нялёгка адраджаць забытыя народныя абрады ў сучасным горадзе. Але ўсё-такі гэта адбываецца. І цяпер да каляд, гукання вясны, Купалля, якія ўжо адзначаліся ў Мінску, дабавяцца і старажытныя Дзяды.

## АМАТАРСКІЯ ФІЛЬМЫ

## У АБ'ЕКТЫВЕ КІНАКАМЕРЫ

Якія яны, браты нашы меншыя, не ў заапарках і звырэнцах, а на ўлонні жывой маці-прыроды? Што пакідаеш ты, чалавек, пасля сябе на рацэ, у полі, у лесе? Ці не засланіў заводскі дым чыстага неба над галоўкамі нашых дзяцей? На ўсе гэтыя пытанні прапануюць адказаць самадзейным рэжысёрам арганізатары XIV рэспубліканскага агляду аматарскіх кінафільмаў — беларускія таварыствы аховы прыроды, паляўнічых і рыбалоўцаў.

Агляд пройдзе ў снежні гэтага года. Удзельнічаць у ім запрашаюць аматарскія кінастудыі, клубы і пастаноўшчыкаў-энтузіястаў.

## АКТУАЛЬНАЕ У ПРЭСЕ

## ХТО ВЯРШЫЎ ПРЫСУД?

У мінулым нумары «Голасу Радзімы» мы змяшчалі інфармацыю пра тое, што ў апошнюю нядаўню кастрычніка ў сумна вядомым урочышчы Курапаты адбыўся мітынг у памяць аб бязвінна загінуўшых у час рэпрэсій 30-х, 40-х і пачатку 50-х гадоў. Гэта трагічная старонка нашай гісторыі працягвае хваляваць людзей, многае з таго, што адбывалася, застаецца невысветленым, нараджаюцца пытанні, версіі, чуткі.

Пасля мітыngu ў газеце «Звязда» было апублікавана інтэрв'ю карэспандэнта БЕЛТА з намеснікам старшынні ўрадавай камісіі, пракурорам БССР Г. Тарнаўскім, у якім ён пастараўся адказаць на многія вострыя пытанні.

Камісія, якую ўзначальвае Г. Тарнаўскі, двойчы вяла следства па «курапацкай» справе. На галоўныя пытанні, якімі былі заклапочаны следства і ўрадавая камісія на першым этапе: Хто пахаваны пад курапацкімі соснамі? Калі і хто праводзіў тут расстрэлы? Колькі чалавек пахавана ў брацкіх магілах? — удалося знайсці аргументаваныя адказы. Яны такія: у лясным масіве Курапаты ў 1937—1941 гадах арганамі НКВС праводзіліся масавыя расстрэлы савецкіх грамадзян. На тэрыторыі ўрочышча ў пахаваннях ляжаць не менш чым 30 тысяч чалавек.

У афіцыйным паведамленні камісіі гаварылася, што ўстаноўлена 40 прозвішчаў былых супрацоўнікаў НКВС, якія прымалі ўдзел у расследаванні спраў «ворагаў народа». Аднак іх саміх знайсці не ўдалося. Дадатковае следства выявіла дзесяткі новых дакументаў, якія паглыбляюць здабытыя раней звесткі, сведчаць, што срод відавочкаў і непасрэдных удзельнікаў тых падзей — былыя следчыя, вахцёры і канваіры, наглядчыкі турмаў і нават адзін з актыўных выканаўцаў прыгавораў. Прыводзілі ж прыговор у выкананне ў асноўным работнікі камендатуры — аднаго з падраздзяленняў НКВС БССР.

Было б, аднак, несправядліва, каб адказнасць за цяжкія злачынствы неслі толькі тыя, хто знаходзіўся ў самым нізе іерархічнай піраміды. У спісе тых, хто «страляў ва ўпор», імя Бермана павінна стаць адным з першых, хоць няма доказаў, што ён прывёў у выкананне хоць адзін прыговор. Але менавіта ён быў галоўным рэжысёрам крывавага спектакля, які з благаслаўлення цэнтру разыграўся ў Беларусі ў 1937 — 1938 гадах.

Калі спускацца з умоўнай піраміды ўніз, то дзесяці ў ле сярэдзіне плячо ў плячо будуць стаяць следчыя. Устаноўлены імёны многіх. Сярод іх прозвішчы Быхоўскага, Волчака, Кунцёвіча, Серышава, Цейтліна, Міхайлава, Парэмскага, Юдзіна, Караткевіча, Літвінава і іншых.

Г. Тарнаўскі для паўнаты карціны прыводзіць і ніжнюю частку піраміды. Ён цытуе фрагменты запісу допыту аднаго з былых вахцёраў камендатуры НКВС БССР, які праліваў сьвятло на многія раней незразумелыя моманты «курапацкай справы». Яны раскрываюць памылковую думку аўтараў некаторых публікацый у беларускім, ды і цэнтральным друку, якія запэўніваюць, што прысутнасць у эксгуміраваных магілах рэшткаў брытваў і фарфоравых кубкаў, партаманетаў і драўляных лыжак — яўны доказ таго, што пасля арышту, мінаючы турмы, следства і суд, людзей везлі прама ў Курапаты.

Мы ведаем цяпер, што былі і турэмныя камеры, і следствыя, і прыговоры. Іншая размова — як фабрыкавалі справы. Аднак на гэтыя пытанні ўжо дадзены — нядаўняй пастановай Вярхоўнага Савета СССР рэабілітаваны ўсе, хто прайшоў праз жорны сляпой і жорсткай машыны несудовых органаў.

Як ні па-кашчунску сёння гэта гучыць, але мы павінны быць удзячныя таму высокапастаўленаму катэ, хто даў каманду адпраўляць на пакаранне смерцю і асабістыя рэчы. «Расстрэляныя» і пахаваныя разам са сваімі гаспадарамі, яны, нават не назваўшы імёнаў, многае могуць расказаць аб сваім былым уладальніку і аб часе, у якім яму суджана было жыць.

Трыюмфна прагучала пытанне карэспандэнта і пра тое, што не ўдалося адкрыць ніводнага імёна з дзесяткаў тысяч ахвяр.

— Паверце: нам няма чаго ўтойваць, — адказаў Г. Тарнаўскі, — мы зрабілі максімум магчымага, каб вярнуць ахвярам іх імёны. На вялікі жаль, даведаўшыся пра тысячы прозвішчаў бязвінна рэпрэсаваных, прасачыўшы крок за крокам іх горкі і трагічны лёс, мы не можам назваць ніводнага канкрэтнага імёна. І як гэта ні здаецца камусьці даўным, не маем ні маральнага, ні юрыдычнага права сцвярджаць, што шматлікія ахвяры рэпрэсій, чый «прыговор прыведзены ў выкананне ў Мінску», пахаваны пад курапацкімі соснамі.

Нам не ўдалося адишукаць у архівах ніводнага спіса адпраўленых на расстрэл у Курапаты, ніводнага дакумента ў рэчах пакараных. Пошук у архівах дакументаў, у якіх былі б зафіксаваны месцы расстрэлаў, прозвішчы прыняўшых тут смерць людзей, выніку пакуль не даў. Застаецца верыць сведкам, якія сцвярджаюць, што такога ўліку органы НКВС не вялі. Але жывыя працягваюцца, і хто ведае, якія вялікія ўчарашнія тайны яно адкрые заўтра.



У ЗАХОДНІМ друку ўсё часцей раздаюцца галасы, пярэдка проста эласныя, аб тым, што свет сацыялізму робіць яўную ўступку рынку за кошт сацыяльна-эканамічных мэт свайго развіцця. Наколькі апраўданы такія меркаванні?

Шчыра кажучы, праблему суадносін плана і рынку ў друку нашых краін можна лічыць адной з самых папулярных тэм на працягу дваццаці гадоў. Аднак у апошні час «рыначнікі» яўна атрымліваюць верх. Тлумачыцца гэта проста. Традыцыйная мадэль кіравання сацыялістычнай эканомікай, якая разглядае дырэктывныя метады ўздзеяння на яе як асноўныя, выявіла сваю недзеяздольнасць. Наадварот, з усёй відавочнасцю выявіўся «вакуум» канкурэнтных пачаткаў, якія базіруюцца на разнастайнасці форм уласнасці, прадпрыемліцкіх стымуляў, рыначнай самарэгуляцыі. Таму часам нягледзячы на жорсткае супраціўленне «фундаменталістаў», гаспадарчая практыка многіх сацыялістычных краін (НРБ,

раёны краіны, падаткавы прэсінг для «перагрэтых» зон гаспадаркі, зняцце падаткаў у зонах сумеснага прадпрыемліцтва, вар'іраванне федэральнымі і мясцовымі падаткамі, павышэнне адказнасці за ўтойванне даходаў ад падаткаабкладання і інш.

Гэта і палітыка камерцыйна выгаднага, недырэктывнага дзяржаўнага заказу, разумная працэнтная стратэгія цэнтральнага банка краіны. Для сацыялістычных дзяржаў з небагатым унутраным рынкам сродкаў вытворчасці крайне прывабнымі будуць стымуляў і забеспячэнні вытворчымі рэсурсамі, забеспячэнні памяшканнямі, змяненне ставак арэнднай і рэнтнай платы.

Ці азначае сказанае, што «традыцыйныя», прамыя метады ўздзеяння на эканамічнае жыццё здаюцца ў архіў? Ні ў якім разе. Іншая справа, што яны становяцца больш выбіральнымі. Многіх эканамісты лічаць, што цэнтр павінен сканцэнтравана свая планавыя, арганізацыйныя намаганні і інвестыцыйныя рэсурсы на стратэ-

## ЧАС ВЯЛІКІХ ЗМЕН

# ПЛАН, РЫНАК І САЦЫЯЛІСТЫЧНЫЯ ІДЭАЛЫ

ВНР, КНР, ПНР, СССР і інш.) пераарыентавалася на шматсектарную мадэль народнай гаспадаркі з больш ці менш адзінымі прынцыпамі гаспадарання ў дзяржаўнай, кааператывнай, прыватнай і «змешанай» зонах. Актыўна рэканструююцца нацыянальныя рынкі працоўных і крэдытных рэсурсаў, капіталу, каштоўных папер, сродкаў вытворчасці.

Усё гэта зусім не сведчанне адмовы ад сацыялістычных мэт развіцця. Наадварот, можна гаварыць пра глыбокія жыццёвыя рэсурсы грамадскай сістэмы, здольнай да ўнутранай самарэгуляцыі, інтэнсіўнага абнаўлення ўсіх сацыяльных інстытутаў. Гэта, безумоўна, сацыялізм — з улікам, вядома, таго, што нашы ўяўленні аб ім істотна эвалюцыяніравалі за апошні час. Напрыклад, многія савецкія эканамісты бачаць крытэрыі сацыялістычнасці эканамічных адносін у двох абавязковых неабходных з'явах. Па-першае, накіраванасці вытворчасці на рост дабрабыту і свабоднага ўсебаковага развіцця ўсіх членаў грамадства. Па-другое, нацэленасці гаспадарчых мерапрыемстваў на безумоўны тэхнічны і тэхнічна-эканамічны прагрэс. Прасцей кажучы, сацыялізм — гэта высокія сацыяльныя, эканамічныя і прававыя гарантыі працоўных плюс усё, што садзейнічае росту прадукцыйнасці працы. І, значыць, «мінус» жорстка цэнтралізаванае кіраванне эканомікай і грамадскім жыццём, сетка нерэнтабельных прадпрыемстваў на шыі ў дзяржавы.

Прадбачу рэпліку апанента: «У такім разе ці не больш сацыялістычная за многія краіны, скажам, Швецыя, якая традыцыйна адносіцца да сацыялістычнай садружнасці?» Зусім слушнае, заўважу, пытанне. І менавіта з пазіцыі прызнання безумоўных сацыяльна-эканамічных дасягненняў цэлага шэрагу капіталістычных краін мае сэнс вярнуцца да зыходнай антытэзы «план—рынак».

Зрэшты, ці існуе антытэза? Эканамічная тэорыя і практыка ў нашай краіне (хаця апошнія тут робіць толькі першыя крокі) аддае перавагу канцэпцыі дыялектычнага адзінства планавых і таварна-грашовых заканамернасцей развіцця эканомікі. Прадуктам такой філасофіі стала ідэя **плануемага рынку**.

Пра што канкрэтна ідзе гутарка? Ва ўмовах дасягнутага ўзроўню канцэнтрацыі вытворчасці, яго высокай тэхнічнай аснашчанасці, глыбокіх міжгаліновых сувязей і іх прамого выніку — абагулення вытворчасці разлічваюцца на самарэгулюючыя ўласцівасці рынку — і толькі на іх — не больш, чым даніа рамантыцы. Зразумела, сёння рынку трэба дапамагчы. У першую чаргу праз сістэму гібкіх уласных рэгулятараў.

Гэта, перш за ўсё, падаткі на калектывныя і індывідуальныя даходы. «Клавіятура» тут вельмі багатая — фіскальныя скіды для экспартёраў і інвестараў у дэпрэсіўныя галіны і

лічных напрамках гаспадарчай дзейнасці — сацыяльнай палітыцы, фінансах, фундаментальных навуковых даследаваннях. Таксама, як і не пакідаць «поля бою» — не пазбягаць канкурэнцыі з кааператывнымі, індывідуальнымі і змешанымі формамі ўласнасці ў капітале- і рэсурсаемістых галінах, што патрабуюць высокага ўзроўню іх канцэнтрацыі, — машынабудаванні, хіміі, нергетыцы і г. д.

Наадварот, маючы на ўвазе перш за ўсё вопыт развітых краін, у некаторых сферах эканомікі звышгігантаў дзяржсектара дапускаць не варта. Ці можна, напрыклад, ігнараваць тую акалічнасць, што асноўным пастаўшчыком на сусветны рынак прадуктаў харчавання з'яўляюцца фермерскія гаспадаркі ЗША, Канады, Францыі, Аўстраліі?

Усё большы рэалізм праяўляюць у сацыялістычных краінах у адносінах да навукова-даследчых і даследна-канструктарскіх работ. І не выпадкова. Не будзе лішнім нагадаць, што 40 працэнтаў валавога нацыянальнага прадукту ЗША вырабляецца на дробных прадпрыемствах. Што чацвёртыя пятае тэхнічных навінак на Захадзе даюць вучоныя і інжынеры — «індывідуалы» і дробныя фірмы. Што, нарэшце, аптымальная колькасць поўнацэннага аўтаномнага — аж да праваў уласніка — навуковага калектыву складае, па экспертных ацэнках, 8—10 чалавек. Факты — упартая рэч.

Што ж тычыцца трэцяй зоны эканомікі, дзе перавага дробнакааператывнай і індывідуальнай форм уласнасці відавочная, — сферы паслуг, то тут ёсць чаму павучыцца і аднаму ў аднаго. Напрыклад, багатыя традыцыі развіцця «малой эканомікі» мае ГДР. Дзве трэці ўсяго аб'ёму паслуг у гэтай краіне прадстаўляецца за межамі дзяржаўнага сектара. З пачатку 80-х гадоў малыя гаспадарчыя формы атрымліваюць шырокае распаўсюджанне ў ВНР і КНР. Верагодна, і 10 працэнтаў аб'ёму платных паслуг для насельніцтва па лініі кааперацыі і «індывідуалаў» у СССР можна лічыць прагрэсам у параўнанні з яшчэ нядаўнім манопалізмам дзяржаўнай формы ўласнасці.

Зразумела, дэмаркацыйная лінія паміж сектарамі эканомікі павінна быць вынікам не прамой, дырэктывнай «раздачы» ўласнасці, а самога рынку, сумленнага спаборніцтва прадпрыемстваў розных тыпаў.

Як відаць, мы збаўляемся ад прымітывных поглядаў на сацыялізм як грамадства «роўнасці ў галечы». Яго ператварэнне ў грамадства высокіх сацыяльна-эканамічных гарантый і дынамічнага развіцця рыначнай эканомікі — «сацыялізм няроўнасці ў багацці» — ужо пачалося. Іншая справа, ці захочуць убачыць відавочнае нашы апаненты.

Алег АСПЕНКА,  
кандыдат эканамічных навук.

БЫЛІЯ ВЯЗНІ НАВЕДАЛІ ГОРКІЯ МЯСЦІНЫ СВАЙГО ДЗЯЦІНСТВА

## ПЯКЕЛЬНЫМІ КРУГАМІ ПАМЯЦІ



Пякельныя кругі... І другі раз, па ўжо ахаладзелых і пцўзарослых, хадзіць па іх жажліва. Былыя малалетнія вязні фашысцкіх канцлагераў пазнавалі свае баракі, знаходзілі нары. Недзе побач былі магілы родных, аднавяскоўцаў, у карэннях дрэў і траве — полел аднагодкаў...

Яны цудам засталіся ў жывых. І як было не ўскласці кветкі на заглухлыя крокі ўласнага лёсу.

Дзякуючы ініцыятыве вяскага дзіцячага фонду імя У. І. Аляхіна, рэспубліканскага Савета «Дзеці вайны», вялікая група былых вязняў з усіх аблас-

цей Беларусі наведала сёлета ў Польшчы многія горкія мясціны свайго дзяцінства. Наш маршрут нагадваў вялізнае кола па ўсёй Польшчы: Варшава, Лодзь, Кракаў з заездам у Асвенцім, Люблін з падарожжам па Майданак. Прапаную некалькі імгненняў, зафіксаваных на фотастужцы падчас нядаўняга наведання ПНР.

НА ЗДЫМКАХ: за калючым дротам Асвенціма; Кракаў. На ўспамін пра Алеся Гаруна; група былых вязняў каля помніка Адаму Міцкевічу ў Кракаве.

Сяргей ПАНІЗНІК.  
Фота аўтара.



ПРАЧЫТАЎШЫ У ВАШАЙ ГАЗЕЦЕ...

## ЯШЧЭ РАЗ ПРА МОВУ

Паважаная рэдакцыя!

Пастаянна купляю «Голас Радзімы». Некалькі выданняў мне асабліва спадабаліся. Але ў № 38 ад 21 верасня ў нататцы «Чаму не зарэгістраваны статут і праграма БНФ» вы толькі крытыкуеце гэты статут. Мой погляд такі: трэба было спачатку надрукаваць статут, а потым размову весці пра тое, што не ўзгадняецца з Канстытуцыяй БССР. Ваша газета надрукавала статут Таварыства беларускай мовы імя Францыска Скарыны. Дык чаму яна не хоча надрукаваць статут БНФ «Адраджэнне»? Таму і прыходзіцца карыстацца несанкцыянаванымі выданнямі. А што даты-

чыць «мерапрыемстваў па развіццю беларуска-рускага двухмоўя», то я бачу ў гэтым не што іншае, як спробу зрабіць беларускую мову толькі этнаграфічнай мовай. Таму што пры двухмоўнасці ўсё справядства вядзецца па-руску, таму і на прадпрыемстве трэба будзе размаўляць па-руску. А беларуская мова зноў застаецца другой. І толькі дзяржаўная беларуская мова стане блізкай і свайой для кожнага жыхара Беларусі. Руская ж мова павінна існаваць толькі ў зносінах паміж саюзнымі рэспублікамі. Таму я за тое, каб беларуская мова ў БССР была дзяржаўнай і ўсё справядства і навучанне вялося па-беларуску.

А газеце жадаю плённай працы і рэальнага выяўлення падзей.

З павагай Анатоль ЯШЧУК.  
г. Брэст.



Сёлета ў «Бібліятэцы газеты «Голас Радзімы» выйдзе кніжка гісторыка-публіцыстычных нарысаў Мар'яна ВІЖА «Чары даўніны». Чытачка чакае цікавае падарожжа па беларускіх мястэчках, некаторыя з якіх у наш час сталі гарадамі — раённымі цэнтрамі, іншыя ж — вёскамі. Сёння друкуем адзін з нарысаў, змешчаных у кніжцы.

Чарговае паселішча, куды ёсць намер завітаць, — Ракаў. Хай не бянтэжыць нікога, што гэты былы горад, затым мястэчка зараз сціпла завеяца вёскай суседняга з Мінскам Валожынскага раёна.

З Мінска да Ракава імчаць у паўночна-заходнім напрамку хуткаснай магістраллю ўсяго з паўгадзіны. Каб спыніцца не пасрэдна ля вёсак, райсавы аўтобус час ад часу з'язджае з сучаснай аўтастрады на стары Ракаўскі тракт, і тады заміляюць паабалал стрымана-лірычныя, знешне някідкія, тыпова беларускія пейзажы. Адзін прыгажэйшы за другога: ахайныя, быццам з якой казкі, вясковыя дамкі, між пакацімі, невысокімі пагоркамі — чашы, да берагоў поўныя аквамарынавай смугой, прывольныя гоні палёў, сінія хваёвыя далі на небакрай, а бліжэй, за ланцужком засцерагалых слупкоў паабалал шашы, — маўкліва-засяроджаныя, адзінокія сосны на ўзлесках.

Пакуль едзем, у нас ёсць час зазірнуць у не напісаную пакуль што кнігу мінуўшчыны Ракава.

...Знойдзеныя ў межах Ракава на берагах хуткапыннай Іслачы (басейн Нёмана) помнікі каменнага веку, як і вакольная, зробленыя людзьмі насыпы — курганы, сведчаць, што зямля гэта абжыта з глыбокай старажытнасці. Здавен тут спалучалі палыванне, рыбалоўства, жывёлагадоўлю з разнастайнымі рамесніцкімі заняткамі, з гандлем. Існуе меркаванне, што ў эпоху язычніцтва менавіта ў гэтых краях праягаў адзін з важнейшых напрамкаў ажыўлення гандлёвага шляху, які злучаў водныя сістэмы (першыя, створаныя самой прыродай дарогі нашай планеты — рэкі) Дняпра і Нёмана. Такі погляд, з аднаго боку, грунтуецца на выніках археалагічных раскопак, з другога — на этымалогіі назваў некаторых рэчак рэгіёна: Свіслач, Іслач намінальна азначаюць «дарога, шлях з Віслы». Акрамя таго, побач з Ракавам раней знаходзіўся фальварак Паморшчына, таму не выключана верагоднасць таго, што прылеглыя паселішчы за некалькі стагоддзяў да новай эры маглі заснаваць паморскія плямёны, выхадцы з польскага Памор'я.

Дакументы пачынаюць згадваць пра Ракаў толькі з XV стагоддзя. Цікава, што з сямім, бадай, першым упамінаннем мы сустракаемся ў... «Спісе навушчэц Кракаўскага ўніверсітэта...», дзе пад 1442 годам (I) названы і хлопчык-падлетак, ракаўскі ўраджэнец. Ракаў належаў тады вялікім князям літоўскім, у 1465 годзе Казімір IV (1440—1492) падараваў яго аднаму з князёў Кежгайлаў. Праз стагоддзе іх род згасеў і Ракаў робіцца ўласнасцю магната Яна Завішы. Завішы валодалі ім да пачатку XVII стагоддзя, затым горад атрымаў у пасаг віцебскі ваявода Шымон-Самуэль Сангушка, які назваў маентак графствам, узяў сабе тытул «граф на Ракаве». Пры Сангушках Ракаў — горад, цэнтр графства, у тутэйшым замку адбываліся пасаджэнні падкаморскіх і паятовых (мясцовых) судоў, працавалі друкарня і шпіталь, заснаваны манахі-баніфатары.

Насельніцтва феадальнага Ракава, як і іншых прыватнаўласніцкіх (некарацельскіх) гарадоў Беларусі, было разнашэрсным. Сярэднія, самыя шматлікія пласты, называліся мяшчанамі. Гэта купцы, розныя гандляры — «госці», «перакуп-

ні», рамеснікі ўсіх спецыяльнасцей (паводле карацельскай граматы 1701 года, горад атрымаў права на 2 кірмашы штогод). Прывілеяванае становішча займалі феадальныя паны, царкоўнікі, шляхціцы — чыноўнікі адміністрацый ўладара.

Аб побыце ракаўскіх гараджан сярэдневяковай пары захаваліся вельмі скупыя звесткі. Возьмем, напрыклад, запіскі падарожнікаў. Аўтар «Дзёння падарожжа ў Масквію» (1698—1699 гады), сакратар пасольства Свяшчэннай Рымскай імперыі Іоган Георг Корб з захопленнем апісваў беларускія корчмы, якія мясцовае насельніцтва звала «кругамі». У прыватнасці, дыпламату спадабалася ракаўская карчма, дзе ён спыняўся на начлег.

У канцы XVIII стагоддзя Ракаў — горад і маентак — трапляе да магнатаў Агінскіх. Адзін з іх — «падскарбі вялікі літоў-

а ў Выганічах устаноўлены мемарыяльны знак.

Калі пра людзей славы, што даўней звязалі свой лёс з Ракаўшчынай, пэўныя звесткі захаваліся, дык пра рамеснікаў — слынных тутэйшых майстроў — архівы не гавораць амаль нічога. Таму даводзіцца літаральна па кроплях шукаць адпаведны матэрыял па старых выданнях, даведніках, нешматлікіх спецыяльных навуковых даследаваннях. Беларускі краязнавец і пісьменнік Аляксандр Ельскі (1834—1916) у «Геаграфічным слоўніку карацельскага Польскага і іншых краёў славянскіх» адзначаў, што ў Ракаве робяць малатарні, вялікі (арфы), млыны, сячкарні. «Вырабы, — пісаў ён, — маюць попыт не толькі ў наваколлі, але і разыходзяцца да Пскоўскай і Пецярбургскай губерняў. Грашовы абарот штогод дасягае 40 тысяч рублёў. Пачатак вытворчасці датуець

Бабруйскага Архірэя, Кавалера Аляксандра». У дакуменце (ён захаваны ў архіве) паведамлялася, што «сельскага абыяцеля Мінскага павета мястэчка Ракава Людзвіга... Янчэўскага» з чатырма дарослымі сынамі ракаўскіх праваслаўных благачынны пры дапамозе валаснога праўлення змушае прыняць праваслаўе, пагражае, што за адмову з усіх Янчэўскіх «будуць спаганяць штрафы (да тае пары), пакуль будзе чым плаціць, а пасля яго (разам) з сынамі сашлюць у ссылку».

Дакладныя статыстычныя звесткі пра Ракаў і яго наваколле ёсць у справаздачы мясцовага валаснога старшыні Вайніловіча за 1881 год. Тады на Ракаўшчыне налічвалася 24 маенткі, а ў 54 вёсках і мястэчку жыло да 7 тысяч чалавек. І хоць старшыня запэўніваў губернатара «шаноўным рэпартажам», што ў даверанай яму Ракаўскай воласці «усё

ліся славай і прызнаннем. Пра іх мы працягнем гаворку крыху пазней, зблізку ўбачыўшы ў Ракаве мясцовыя рамесніцкія вырабы.

...Дарогай час ляціць не прыкметна, а калі чалавек чым-небудзь заняты — тым больш. Мы вось-вось апынімся на вулках гэтага былога беларускага мястэчка, а цяпер якраз перасеклі нічым, на жаль, не пазначаны сёння рубжэ. З нашай моладзі ўжо мала хто, пэўна, ведае, што менавіта тут у міжваенны перыяд (1921—1939 гады) сцяной пралягала дзяржаўная граніца паміж СССР і Польшчай. Ракаў тады, як і ўся Заходняя Беларусь, быў надоўга адрэзаны ад сваіх кроўных братоў-беларусаў неадольнай мяжой, прыкметамі якой у прыкардоннай паласе сталі будкі з вартавымі, паласатыя шлагбаумы на дарогах, што вечна віселі алушчанымі. Стары шумны і бойкі Ракаўскі тракт, які здаўна злучаў наша мястэчка з Мінскам і даў нават назвы гарадской вуліцы, заставе і цэламу прадмесцю Мінска, знямела заціх, абязлюдзеў, год ад года зарастаў травой і кустоўям. Паблізу Ракава з прыдарожных пагоркаў на мёртвы тракт з-пад жалезабетонных шапак верожа касавурыліся чорныя амбразуры дзотаў. Дзе-нідзе яны засталіся і зараз (на шчасце, ужо толькі як сумны напамін).

Збочыўшы з прамой, як страля, магістралі, трапляем на звілістую, надзвычай прывабную вулочку, агульна выгляд якой не выклікае сумненняў: мы зноў стрэлілі з былым беларускім мястэчкам. Левааруч, за каменнай агароджай старых ракаўскіх могілак з традыцыйнай брамай, вышэйца снежна-белая капліца. Трохі далей, у цэнтры паселішча, увагу кожнага несумненна прыцягне велічная аднакупальная Праабражэнская царква — помнік канца XVIII стагоддзя, дзе, як і ў капліцы, і сёння правяцца службы. Колькі шлюбаў за 200 гадоў тут адбылося, колькі нованароджаных ахрышчана! Асабліва цікавае выклікае надбранае царкоўнае званіца. Мемарыяльны надпіс сведчыць, што збудавана яна на сродкі, добраахотна ахвяраваныя ракаўскімі жыхарамі праваслаўнага веравызнання ў гонар 25-й гадавіны скасавання прыгону. Адзначым, што на Беларусі цяпер налічваецца толькі некалькі падобных гісторычных аналагаў. Званіца выдатна захавалася. Варта кінуць вокам на чатыры цудоўныя бронзавыя званы, пакрытыя ад шаноўнага ўзросту зеленаватым налётам пазіны, як усёй душой адчуеш магутную і непарыўную павязь часу. Міжвольна думаецца: «Колькі пакаленняў ракаўцаў суправоджалі ў жыццё гэтыя званы!» Адрэз забываеш, што ледзь не побач — амаль двухмільённы, звыш меры урбанізаваны Мінск.

Жывуць у маленькім Ракаве, як і ў іншых былых нашых мястэчках, дзівосныя чары беларускай даўніны. У гэтым пераконваешся яшчэ і яшчэ раз на любой са старых ракаўскіх вуліц. Тут няма канверсных мікрараёнаў, уся забудова выключна традыцыйная, сярод якой нідзе не знойдзеш двух аднолькавых дамоў, дзюх аднастайных сядзіб ці падворкаў. Нічога даўнага: людзі, як і даўней, не складаючы рук дбайна рупяцца літаральна ўсё прыстасаваць да сваіх запатрабаванняў і густаў. Кожны ў гэтым сэнсе выступае непаўторным майстрам. Магчымасці дэля добраўпарадкавання ў ракаўскіх жыхароў, безумоўна, розныя, бо наш грамадскі лад і дасягнуты ўзровень сацыяльна-эканамічнага развіцця яшчэ далёка не забяспечваюць роўнасці сваім грамадзянам (зараз пра гэта, нарэшце, адкрыта гаворыцца). Але ўсё роўна кожны гаспадар тут робіць многае, каб роднае котлішча радавала сэрца.

Мар'ян ВІЖ.

[Заканчэнне будзе].

## РЫХТУЕЦА ДА ВЫДАННЯ

# ГАРАДОК МАЙСТРОЎ

скі» (па сучасных мерках — міністр фінансаў) Міхал-Клеафас (1765—1833) цяпер больш вядомы як кампазітар, аўтар выдатнага ля-мінорнага паланеза «Развітанне з радзімай», ці «Паланеза Агінскага». Ён быў дыпламатам высокага рангу, радыкальным палітычным дзеячам, прыняў актыўны ўдзел у паўстанні 1794 года пад кіраўніцтвам Тадэвуша Касцюшкі. На свае сродкі патрыёт узброіў конны п'яцёр у паўтары тысячы чал., які сам і ўзначаліў. Атрымаўшы непадалёку ад Ракава. Паўстанцы захапілі мястэчкі Валожын і Вішнева.

А вось яшчэ адно імя, не пасрэдна звязанае з Ракавам, Міхал Грушвіцкі (1828—1904) — з каторы тых, хто стаяў ля вытокаў беларускай нацыянальнай музыкі. Вядомы падкрэслена дэмакратычны характар творчасці кампазітара — музыка да «Дзядоў» А. Міцкевіча, да «Вясковага лірніка» У. Сыракомлі (Кандратовіча). Памёр Грушвіцкі ў Ракаве, дзе і пахаваны. На сціплым помніку выбілі ноты і надпіс — радкі Сыракомлі: «Тут лірнік вясковы спачыў».

Але што ж адбылося з Ракаўскім маенткам пасля далучэння нашага краю да Расіі?

З «Роспісу канцелярыі генерал-пракурора аб пажалаваных сялянах Мінскай губерні...» вынікае, што 2 верасня 1793 года Кацярына II падаравала «генерал-аншэфу... Салтыкову з севастраваных (адабранных) — М. В. у падскарбія літоўскага Міхалы Агінскага... мястэчка Ракаў... з вёскамі, усяго 964 душы (прыгонных) мужчынскага полу. Салтыкоў не прыжыўся на Беларусі, неўзабаве прадаў Ракаў мясцовым памешчыкам. Розныя гаспадарчыя дакументы сведчаць, што тут ужо тады сталі ўводзіць перадавы севазаварт з травасеяннем па азіміне, добры прыбытак памешчыкам давалі бровар, вадзяныя млыны і лесаліўня на Іслачы, а для прыгонных гэтыя прадпрыемствы азначалі новыя павіннасці.

У мінулым стагоддзі пазнаёмліліся з Ракаўшчынай і рускія рэвалюцыянеры — дэкабрысты. Зімой 1821—1822 гадоў побач з Ракавам, у маентку Выганічы Фелікса Вайдзевіча, жыві драгунскі паручнік, паэт, будучы дзеяч нелегальнага Паўночнага таварыства Аляксандр Бястужаў (Марлінскі). Ён пасябраваў з сям'ёй Вайдзевічаў, у малодшую дачку падпара афіцэр (з ягоных слоў) «быў закаханы да немагчымасці». Сёння адна з ракаўскіх вуліц носіць слаўнае імя Бястужава,

1843 годам». Вось калі, аказваецца, на ўвесь голас загаварылі пра ракаўскіх майстроў.

Акрамя саматужнага сельскагаспадарчага машынабудавання, у Ракаве атрымала прыкметнае развіццё самаля, бадай, старадаўняя рамесніцкая прафесія — ганчарства. Традыцыі тутэйшага ганчарства каранямі выходзяць з глыбіні стагоддзяў, калі посуд у кожнай беларускай хаце быў у асноўным гліняны: гарачыя стравы гатавалі ў печы ў гліняных гаршках, у гліняных формах шмат дзе пеклі хлеб, штодня карысталіся глінянымі міскамі, жбанкамі, гарлачамі-малочнікам, слоікамі, лалькамі-піпкамі, а дзеці гулялі простымі і таннымі глінянымі цацкамі (пёўнічкі-саістулкі, лалькамі-«паненкамі»). Каля Ракава залягалі радовішчы выдатнай гліны, з якой можна было ляпіць самыя складаныя, тонкія па пластыцы рэчы. Зразумела, мастацка лепка абавязкова вымагала ад мясцовых ганчароў пастаянна ўдасканальваць вытворчасць. І яны з поспехам спраўляліся з гэтым.

Немалую ролю ў пашырэнні тут разнастайных рамесстваў адгравывала і тая істотная акалічнасць, што ракаўскіх жыхароў раней проста душыла малазямельне. І каб неяк выжыць, людзі браліся за сама-тужную вытворчасць. Зазірнем у «Звесткі аб памешчыцкіх маентках...» Мінскай губерні, сабраныя напярэдадні скасавання прыгону.

Ракавам звалася тады мястэчка — цэнтр воласці Мінскага павета і вакольны маентак, а недалёка размяшчаўся маентак Стары Ракаў, што належаў княгіні Любавіцкой. «Лічба душ прыгонных людзей» у Ракаве пераваліла за тысячы, яны складалі 176 двароў, з якіх 12 запісаны ў дакументах майстраў (I). Сенажацкі ў сялян не было, а ворнай зямлі «прыпадала на мужчынскую душу» толькі па 4 дзясціны, але і за гэты жабрацкі надзел прыгонныя «паншчыны з двара адабралі па 156 дзён мужчынскіх і 156 жаночых». Чытаем далей: «Жыхары мястэчка Ракава ўтвараюць 128 двароў, якія плошчы аброку ад 6 да 13 рублёў срэбрам».

Пасля задушэння паўстання 1863 года, якое знайшло прыхільнікаў і ў ракаўскім рэгіёне, русіфікатарская палітыка царызму на Беларусі ўзмацнілася, ішло прымушовае ператварэнне беларусаў-католікаў у праваслаўных. Так, 8 лютага 1869 года мінскі рымска-каталіцкі епархіяльны біскуп Вайткевіч звярнуўся да свайго праваслаўнага калегі — «Яго Прасвяшчэнства пана Мінскага і

ідзе добра, на справе ж было далёка не так. Паводле гэтай самай справаздачы мы падлічылі, што чатыры з кожных пяці сем'яў воласці — беднякі і малазямельныя батракі, а навушчэц складалі ўсяго тры працэнты насельніцтва.

Мястэчка ў тыя часы зусім не з'яўлялася глухім закуткам: 35 вёрст да губернскага Мінска. «329 двароў... жыхароў — 1 968, дзе праваслаўныя царквы, адзін калі і адна капліца, адна сі... і дзе яўрэйскія рэлігійныя школы, два млыны, заводчы няма». Праз Ракаў ваянна-камунікацыйныя тракты беглі з Мінска ў Віленскую губерню, у мястэчка Койданава (цяпер Дзяржынск) праз Іаанне-Ручэйнічы, і гандлёвая дарога мястэчка Стоўбцы, дзе ў Новым Свержані шуміў порт на Нёмане, а людзі з самай раніцы завыхаліся ля вялікіх купецкіх складаў. У пачатку нашага стагоддзя ў мястэчку жыло амаль 6 тысяч чалавек, працавалі прыватная аптэка, 5 ніжэйшых навучальных устаноў, сярдзіта пышкаў паравік гарбарнага заводзіка, спорна круцілася вадзяное кола памешчыцкага млына на Іслачы.

Раслі на вачах культурныя запатрабаванні мястэчкаўцаў. Толькі гэтым можна растлумачыць жаданне кнігамош сталя асталявацца ў Ракаве (зберагліся архіўныя справы «Аб дазволе селяніну Франкоўскаму гандляваць кнігамі і карцінамі ў мястэчку Ракаве» і «Аб дазволе мяшчанцы Старобіна(й) адкрыць кніжную краму ў Ракаве»). Напярэдадні першай сусветнай вайны, у час новага рэвалюцыйнага ўздыму, жыхары мястэчка пазнаёмліліся і з прафесійным беларускім тэатрам. У нядзелю 22 красавіка 1912 года тут адбылася беларуская вечарынка. З поспехам прайшло некалькі папулярных спектакляў, частку збору ахвяравалі галодным. Можна паказаць, што з пункту гледжання сённяшняга дня на паўдобрачынная вечарынка ў ціхім мястэчку — падзея, наўрад ці варта пільнай даследчыцкай увагі. Але ў перыяд, калі наш народ у жудасных умовах нацыянальнага ўціску і жорсткага сацыяльнага прыгнёту адважваўся сабе права «людзьмі звачаць», кожны крок, накіраваны да абуджэння нацыянальнай самасвядомасці, атрымліваў пэўны грамадскі рэзананс. І ўжо праз тыдзень «Наша Ніва» аператыўна паведамляла пра ракаўскую вечарынку чытачам усяго беларускага краю.

А што ж ракаўскія майстры?

Далейшы іх лёс складаўся не зусім гладка, хоць лепшыя ўмелыцы па заслугах карыста-



# ACABAR CON LA IMAGEN DEL ENEMIGO

¿Recuerdan los dos minutos y las semanas de odio en el terrible, pero tan próximo para nosotros, mundo descrito por George Orwell en una de sus novelas? En esencia, toda la vida de mi generación estuvo compenetrada por tal odio. Con Stalin nos enseñaban a denunciar y odiar a los saboteadores y cosmopolitas, con Jrushchov y Brézhnev, a los revisionistas de dentro fuera del país.

¿Qué cómodo era explicar todo con los manejos de los enemigos, mientras que nosotros éramos los más talentosos y sabios! El pueblo fuertemente hipnotizado con la imagen del enemigo, a pesar de permanecer en un estado casi esclavo, se sentía el más feliz del mundo.

La nueva mentalidad, proclamada por Mijail Gorbachov, que con creciente insistencia subraya la unidad del mundo actual a pesar de todo su carácter contradictorio, va destruyendo evidentemente la imagen del "enemigo externo". ¿Significa ello que por doquier haya que cambiar la polaridad? Se pone claro que la imagen del enemigo aún no se ha borrado del todo de la mentalidad pública. Son muchos los que hasta el momento consideran que los problemas de hoy se deben, como antes, a que el enemigo nos quiere corromper y destruir. Para unos tal enemigo son los imperialistas, para otros, los sionistas y masones, para otros más, son todos ellos en conjunto. Nuestro famoso escritor, Víctor Astáfiyev, en una ocasión llamó mi atención a la base psicológica de tales criterios. La historia de Rusia, dijo, constituye una cadena tan larga de tragedias horribles, que uno se pregunta sin querer si no es ésta la intención malévola de al-

guien.

En cuanto a mí, confío en que lograremos superar esta predestinación para volver al cauce de la civilización mundial. Sin embargo, por ahora, las reformas no hacen la vida mejor, sino al revés. El ulterior empeoramiento del nivel de vida amenaza con provocar una ola de desesperación social que llevará a la búsqueda del chivo expiatorio y el restablecimiento en los derechos de la imagen del enemigo. Estos ánimos aspiran a aprovechar los funcionarios del aparato arruinados políticamente y corrompidos, que intentan mantenerse a flote e, incluso, volver a las posiciones de fuerza. Creo que todos notamos cómo los activistas de los sindicatos oficiales, en los cuales la clase obrera va perdiendo la confianza, tratan de recuperarla azuzando a los trabajadores contra los cooperativistas. Mañana —si no antes— le llegará el turno a los intelectuales, periodistas y a todos aquellos que conservan el espíritu crítico de su conciencia. Luego, como ya ha ocurrido en nuestra historia, echarán la soga al cuello de la propia clase obrera, devolviendo el país —bajo la bandera de la dictadura del proletariado— a la total dictadura de la burocracia corrompida, la cual se sentirá tranquila ya que la perestroika habrá sido enterrada.

En estas condiciones es mucho lo que depende de la sabiduría del poder central. Está bien claro y justificado el deseo de mantener consolidada la sociedad. Asimismo se puede explicar su rechazo de cierta crítica, que a veces carece de tacto y de sentido de la medida. Al mismo tiempo, hay que tomar en cuenta que la crítica de parte de las fuerzas que han mantenido la

perestroika, y coincide con los ánimos críticos del pueblo. Por ello, si a veces no da en el blanco e, incluso, falla y choca con lo que deberíamos guardar celosamente, estoy seguro de que en la mayoría de los casos esto no se debe a la hostilidad a los ideales de la renovación, sino a lo compleja que es la propia perestroika, a la aún escasa cultura del pluralismo de opiniones, y, por fin, al hecho de que los ritmos de los procesos de renovación dejan atrás obviamente a los de su inteligencia. Pese a que en alguna ocasión pueda ser necesario recurrir al poder, creo que el retorno al sistema administrativo de orden y mando sólo puede reportar el perjuicio a la perestroika. En este sentido no puede dejar de alegrar la actitud del propio Mijail Gorbachov, quien no admite ningunos abucheos contra las opiniones contrarias y más de una vez expresó su apego a la democratización y la transparencia.

En cuanto a todos nosotros, cabe recordar las palabras del sabio ruso Nikolái Berdiáyev: "Es un error espiritual creer que la fuente del mal está fuera de mí... En realidad, la fuente del mal se encuentra dentro de mí, y yo debo cargar con parte de la culpa y responsabilidad... Acusar de todo a los judíos, masones e intelectuales es una tergiversación tan grande como echarles toda la culpa a la burguesía, la aristocracia y el poder viejo. Es ahí cuando nace el fanatismo malévolo y odioso". Berdiáyev lo dijo en 1924, y a partir de entonces esta verdad fue corroborada más de una vez.

Deshaciéndonos de la imagen del enemigo, recuperamos la faz y dignidad humanas.

Evgueni AMBARTSUMOV,

## NOTIFICACION

EL COMITÉ BIELORRUSO DE DEFENSA DE LA PAZ,  
LA SECCIÓN BIELORRUSA DEL FONDO DE LA PAZ DE LA URSS,  
LA SOCIEDAD BIELORRUSA "RADZIMA",  
EL FONDO BIELORRUSO DE CARIDAD Y SALUD,  
LA SOCIEDAD DE LA CRUZ ROJA DE LA RSS DE BIELORRUSIA,  
LA DIÓCESIS BIELORRUSA DE LA IGLESIA ORTODOXA RUSA

en adición al llamamiento del 3 de julio del año 1989 a los compatriotas de todos los países del mundo notifican que para la recolección de las donaciones en moneda convertible de organizaciones, movimientos e individuales en el exterior para la ayuda a los habitantes de Bielorrusia, víctimas de la avería de la Central nuclear de Chernóbil, como también para otros fines de beneficencia, se ha abierto una cuenta especial. El dinero, los cheques, letras de cambio y otros documentos de pago se debe enviar a la dirección: cuenta № 705602 de la Sección Bielorrusa del Fondo de la Paz de la URSS en el Banco de Economía Externa de la RSS de Bielorrusia.

URSS 220004 — Minsk, ul. Zaslavskaya, 10.

## Para ampliar el intercambio espiritual

La Editorial "Mastatskaya literatura", fundada en 1972, publica obras de escritores bielorrusos en los idiomas nativo y ruso, libros de crítica literaria, obras traducidas —extranjeras y de los pueblos de la URSS—, obras completas y selecciones literarias, documentales y publicísticas.

Nuestra Editorial fue la primera en la historia de la imprenta bielorrusa, en publicar ediciones facsimiles y reconstruir las primeras obras de los clásicos de la literatura bielorrusa: Maxim Bogdanóvich, Yanka Kupała, Yakub Kolas, Maxim Tank, Alés Garún.

La tarea principal de nuestra actividad editorial es participar activamente en la vida social y espiritual del país, en la perestroika, en la formación del nuevo hombre y la nueva mentalidad, los principios de la democracia y la gláznost. Nos alegra el hecho de que los libros de los escritores bielorrusos, publicados por nuestra Editorial, hoy día se lean en otros países y hayan sido traducidos a numerosos idiomas de los pueblos del mundo. Cabe destacar que los contactos con editoriales y firmas editoriales extranjeras se tornan cada vez más estrechos y multilaterales. Citaré, como ejemplo, la última exposición-feria del libro celebrada en Moscú, donde nuestra Editorial firmó 70 contratos, de los cuales 50 son para publicar libros de exportación. De los escritores soviéticos, Vasil Bikov es uno de los más traducidos. Sus obras han sido editadas en el extranjero más de 80 veces. Hoy día tienen oportunidad de leerlas en su idioma natal los lectores de la comunidad socialista, así como también de España, EE.UU., India, Inglaterra, Italia, Francia, Japón, la RFA, Turquía, Grecia, Dinamarca.

En nuestro mundo contemporáneo, ningún tipo de literatura puede desarrollarse aislado de los demás.

Hoy día, el aislamiento

espiritual ha sido excluido por la propia vida. Por eso, es difícil imaginar el funcionamiento de una editorial que no presta gran atención a la literatura traducida. En los planes de nuestra Editorial, este tipo de obras ocupa un lugar destacado.

También se otorga gran importancia al fortalecimiento y la ampliación del intercambio espiritual entre los pueblos hermanos. Hace muy poco se publicó la recopilación en 2 tomos de "El relato ruso soviético", que contiene obras de 61 autores. Este año saldrá a luz la "Antología de la poesía georgiana", en 2 tomos. Se edita regularmente la serie "Poesía de los pueblos de la URSS" y "La prosa de los pueblos de la URSS". Un ejemplo de colaboración activa es la publicación conjunta —preparada por las editoriales de Ucrania, Bielorrusia y Moscú— de los libros "El nombre paterno" y "¡Mis respetos, Slavutai!", que hablan de la fraternidad y la amistad de los pueblos soviéticos.

En la actualidad, el lector bielorruso tiene posibilidad de conocer en su idioma las mejores obras de la literatura mundial, tanto clásica como moderna. Nuestra Editorial está preparando la publicación de la biblioteca "Tesoros de la literatura mundial" en 100 tomos, en la cual estarán presentes las mejores obras de la literatura clásica extranjera y de los pueblos de la URSS. En 1989 verán la luz los primeros tomos.

Sin embargo, el voluminoso caudal de obras de la maravillosa literatura extranjera no ha sido aún debidamente asimilado por nuestros traductores —en parte por culpa de la Editorial— cuyo número es insuficiente.

Claro está que hay una salida a esta situación: la labor conjunta entre nuestra Editorial, la organización de escritores, el Ministerio de Cultura y el de Instrucción Pública. Pienso que este noble objetivo vale la pena.

Serafim ANDREIUK.

## NUEVA REVISTA JUVENIL

Ha empezado a salir en Minsk, en bielorruso y en ruso, la revista "Krinitsa" (Manantial), nueva edición mensual ilustrada, de orientación socio-política, literaria y artística. Esta, que es la tercera revista destinada a la juventud, se propone familiarizar a su auditorio con la obra de escritores y artistas jóvenes, y sostener un diálogo sincero sobre los problemas que preocupan a la joven generación.



Alumnos de la RFA de la escuela que lleva el nombre de la estudiante antifascista Sophie Scholl fueron durante dos semanas huéspedes de sus coetáneos de la escuela media № 140. Los jóvenes alemanes llegaron a la capital de nuestra República según el programa de intercambio directo para mejorar sus conocimientos del idioma ruso, conocer la vida de los escolares soviéticos, hallarse en sus hogares, conocer más de cerca los problemas de los jóvenes, que en gran parte son parecidos. La enseñanza principal que obtendrán los adolescentes, tanto bielorrusos como los alemanes, es una lección de contactos personales y de entendimiento mutuo.

En las fotos: Diálogo. El escolar de Alemania Oeste Andrés OLIVER (a la derecha) y el alumno del décimo grado de Minsk Alexandr OLISHEVSKI. Los escolares alemanes en el jardín de infantes № 298 del barrio Frunze en la lección de música y baile.

Foto: V. SHUBA





ІМЁНЫ, ВЯДОМЫЯ ЎСІМ

## КРЭДА ПІСЬМЕННІКА СЯРГЕЯ ЗАЛЫГІНА

Было гэта ўсяго толькі гадоў пяць назад. На Дзяржтэлерадыё СССР рыхтавалі перадачу да 70-годдзя пісьменніка Сяргея Залыгіна. Але намечанаму не суджана было збыцца: перадачу адмянілі, і, як прынята было ў час застою, указанне паступіла ананімна, прыкрытае звыклым: «кіраўніцтва адмяняе». На пытанне: чаму? — быў атрыманы туманны і таксама ананімны адказ: «Юбілей не ўсіх пісьменнікаў адзначае Усесаюзнае радыё».

Зрэшты, зразумець гэты інцыдэнт можна. У кнігах Сяргея Залыгіна на першы погляд не было прамых выпадкаў ні супраць кіраўнікоў улады, ні супраць існуючых парадкаў, але ў іх даследваліся многія сакраментальныя пытанні быцця, адкрыта гаварылася аб становішчы сялянства, аб праблемах дзяржаўнасці. І хаця Залыгіна, які заваяваў пісьменніцкае імя ў перыяд адлігі 60-х гадоў, друкавалі, але элемент замоўчвання заўсёды прысутнічаў у адносінах да яго. У яго творчасці і грамадскай дзейнасці ўжо даўно спела тое, да чаго сёння звяртаецца савецкае грамадства, называючы сваё імкненне да адраджэння перабудовай.

Сёння навава пераацэнююцца многія творы Залыгіна. А яго біяграфія выяўляе нарастаючую лінію актыўнасці, нягледзячы на тое, што яму ідзе ўжо 76-ты год. Менавіта ў часы перабудовы пісьменнік стаў галоўным рэдактарам аўтарытэтнага часопіса «Новый мир», праслаўленага ў 60-я гады Аляксандрам Твардоўскім. Залыгін выбраны народным дэпутатам СССР, займае самую актыўную пазіцыю ў духоўным жыцці краіны. А ў сваёй перадавыбарнай прамове ён сказаў: «Я ніколі не прагаласую «за», калі буду некомпетэнтным у пытанні, якое абмяркоўваецца».

Зваротам да актуальных праблем і кампетэнтнасцю ў іх разуменні тлумачыцца цяперашняя папулярнасць Сяргея Залыгіна, пісьменніка і парламентарыя. Пытанні сялянства, экалогіі — галоўныя ў яго праграме. Не сёння ён імі заняўся і не таму, каб дагэдаць грамадскім амбіцыям, Залыгін у свой час быў арганамам, інжынерам-гідралагам, навуковым супрацоўнікам, стаў кандыдатам тэхнічных навук. Яшчэ ў пачатку 60-х гадоў ён змагаўся супраць затэплення Заходнесібірскай нізіны, ратуючы багацці нафты і газу на гэтай зямлі; затым выступіў за выратаванне Байкала, супраць перакідкі паўночных рэк на поўдзень. А на 3'ездзе народных дэпутатаў у ліку іншых выступаўшы востра паставіў пытанне аб выратаванні Арала, над чым таксама б'ёцца не першы год.

У самой біяграфіі Сяргея Залыгіна ёсць рэзкія «павероты». Але заўсёды адна сфера дзейнасці ў яго арганічна працягвае іншую.

«Мы вельмі любім пачынаць усё спачатку, — гаворыць Сяргей Залыгін. — Бывалі ўжо ў нас у краіне такія пераломы, калі пачыналі ўсё спачатку, не ўлічваючы гістарычнага вопыту... А без гістарычнага ж вопыту не можа быць руху наперад».

Кнігі Залыгіна і асэнсавваюць гэты вопыт. «На Іртышы», «Салёная ўпадзіна», «Камісія» — усё гэта гісторыя сібірскага сялянства ў гады Кастрычніцкай рэвалюцыі, грамадзянскай вайны, у час калектывізацыі. У першы перабудовы Залыгін выступіў з раманам «Пасля буры» (напісаным, зразумела, многа раней), дзе пераўвасаптаваў нэпа і лёс пераацэненых у Савецкім Саюзе.

Першыя творы Залыгіна былі апублікаваны ў «Новом мире» Твардоўскім, у канцы 60-х

ён цалкам перайшоў на жыццё прафесійнага пісьменніка. Цяпер, праз дзесяцігоддзі, ён стаў галоўным рэдактарам часопіса, які вывесціў яго, каб таксама пачаць іншыя літаратары.

«Я думаю, больш таго, я перакананы, — гаворыць Залыгін, — што пісьменнік не можа існаваць без ведання роднай літаратуры ва ўсім яе аб'ёме — ад узнікнення да сённяшняга дня. І, вядома, няма пісьменніка без ведання фальклору, без народнай мовы, без яе інтанацыі, без яе стылістыкі... Праблема роднай мовы, напэўна, таксама адна з самых галоўных у нацыянальнай самасвядомасці. Наша сённяшня рэчаіснасць у Савецкім Саюзе пацвярджае гэта. А ўвага да ўласнай культуры — гэта важнае пытанне сёння — паварочваецца і павагай да культуры іншых».

Калі Залыгін прымаў пасаду галоўнага рэдактара «Новаго мира», ён выклаў сваю праграму. Мудры чалавек, ён быў супраць паспешнай «ломкі» і пагозі за імгненнай сенсацыяй. «Мэта часопіса — развіццё, палітычнае тых традыцый, што ў 60-я гады зрабілі яго ўладам дум, — гаворыць ён, — пра якія рэдакцыя не забывала і пад напорам далейшых абстаўінаў, хаця і не заўсёды магла цалкам ад іх вызваліцца».

Сёння «Новый мир» не гоніцца за валам тэм, імёнаў, твораў, некалі то напрамую забароненых, то наўмысна забытых. Менавіта гэта, на мой погляд, робіць яго актуальна сучасным. Смеласць факта бывае недаўгавечнай, глыбіня ж разважанняў накіравана ў будучыню. Менавіта гэта — развіццё аналітычнага мыслення — і стала галоўным крэда «Новаго мира». Часопіс супрацьстаіць маскультуры і, я б сказала, масуспрыняццю. Ён звернуты да інтэлектуальнага чытача, але ён жа гэтага чытача і фармі-

руе. Тыраж часопіса расце. Цяпер ён самы вялікі сярод іншых. Сярод «тоўстых» ён самы «тоўсты»: гаворачы газетнай мовай, мае 272 паласы.

«Самы аператыўны ў нас жанр — крытычныя артыкулы, — заўважае Залыгін. — Але мы не гонімся за штодзённымі падзеямі, тым больш нас не цікавяць сенсацыі. Для нас галоўнае — капітальнасць літаратурна-крытычных работ».

Капітальнасць — гэта таксама крэда «Новаго мира». Напрыклад, цяпер многія савецкія часопісы, спабарнічаючы, наперабой друкуюць творы пісьменнікаў рускага замежжа. «Новый мир» у гэце спабарніцтва не ўступае, хаця і апублікаваў Уладзіміра Набокава, Іосіфа Бродскага, Наума Каржавіна. Аднак патак літаратуры з-за мяжы ў «Новый мир» вялікі. Гэта зразумела: прэстыжна друкавацца ў выданні з самым строгім адборам. І не дзіўна, што Аляксандр Салжаніцын даў права распаўсюджацца публікацыяй сваіх твораў у Савецкім Саюзе менавіта Сяргею Залыгіну і супрацоўніку яго часопіса Вадзіму Барысаву.

Варта дадаць, што «Новый мир» пастаянна пацвярджае сваю назву — яго асновай застаецца адкрыццё новых імёнаў, новых твораў. Але Залыгін не вельмі задаволены становішчам спраў і скардзіцца:

«Пісьменнікі цяпер пішуць мала. Усё больш размаўляюць на пленумах, з'ездах, фракцыях. Некуды «ўваходзяць», а ўль «выходзяць». А ці многі апошнія два-тры гады выдадзена добрых раманаў? Аб гэтым на пленумах не гавораць. Вядома, прапановы да нас ідуць. Але мы выбіраем толькі тое, што адпавядае высокім мастацкім крытэрыям». У гэты часам натура Залыгіна, яго крэда як літаратара і грамадзяніна.

Сяня ДАУЛЕКАВА.

## АДМЫСЛОВАЯ КНІЖКА

Кніжка народнай медыцыны — гэта, няма сумнення, бібліяграфічная рэдкасць. Яна існуе ўсяго ў пяці экзэмплярах. Укладаў і рэдагаваў яе Алесь Белакоз, настаўнік беларускай мовы з Гудзевіч Мастоўскага раёна. Ідэя стварэння гэтага выдання прыйшла да Алесь Мікалаевіч у час збору матэрыялаў для Гудзевічскага музея зёлак.

У кніжцы больш чым на 500 машынапісных старонках разказваецца пра народныя метады лячэння хвароб, маюцца рэцэпты. З надрукаванага можна даведацца, якім чынам пазбаўляліся на Беларусі і па-за яе межамі ад усялякіх хвароб. Сабранае настаўнікам не толькі адлюстроўвае культуру нашага народу ды іншых народаў, але мае яшчэ і вялікую медыцынскую каштоўнасць.

З часам мы збіраемся выпусціць гэтую кніжку ў яким-небудзь выдавецтве, — гаворыць Алесь Мікалаевіч. — Галоўнае, трэба знайсці добрага спонсара.

Сёння з розных куткоў нашай краіны паступае матэрыял у Гудзевічскі музей зёлак. Рыхтуецца другі том унікальнай кніжкі.

## У ГАСЦЯХ У БУДАЎНІКОЎ

З гасцольнай паездкі ў Арменію, дзе беларускія будаўнікі дапамагаюць ліквідаваць вынікі трагічнага землетрасення, вярнуўся брэсцкі народны ансамбль песні і танца «Сувор'е». У час сустрэч з землякамі, воінамі, жыхарамі Кіравакана і Спітака самадзейныя артысты паказалі фрагменты сваёй новай праграмы «Кірмаш на Палесці», выканалі народныя танцы і песні, фальклорныя замалёўкі.



У іх абліччы, няспешнасці меркаванняў — сялянская грунтоўнасць. Яно і зразумела: нарадзіліся ж браты Пётр і Васіль Феі ў сялянскай сям'і ў вёсцы Хомічы Калінкавіцкага раёна. У Гомелі яны ўжо вядомыя мастацкі-керамісты. А да гэтага была вучоба: Пётр прайшоў школу ў мастацкай педагага Валянціна Панаташкіна ў гомельскім Палацы піянераў, Васіль жа спасцігаў азы мастацтва самастойна, вучачыся ў брата. Пазней закончылі Абрамцаўскае мастацкае вучылішча імя Васнецова ў Маскве. Гады прайшлі ў пошуках свайго творчага почырку. Браты Феі стварылі шэраг работ, якія арганічна дапоўнілі інтэр'еры многіх грамадскіх будынкаў. Дэманстравалі яны свае творы і на шматлікіх выстаўках у Беларусі, у Маскве, а таксама за мяжой — у Польшчы і Італіі. НА ЗДЫМКУ: П. і В. ФЕІ. Фота Я. КАЗЮЛІ.

## УКЛАД У ВЫВУЧЭННЕ КУЛЬТУРНАЙ СПАДЧЫНЫ БРАЦКІХ НАРОДАЎ

## ДАСЛЕДУЕЦЦА ПАЛЕССЕ

Палессе... Край, які з'яўляецца часткай арэала прарадзімы славян, старажытнай этнакантактнай зонай. Да нашага часу тут захаваліся многія рэліктавыя элементы агульнаславянскай і ўсходнеславянскай культуры.

Складаная гісторыя Палесся, экалогія прыроды і быту яго жыхароў прыцягвала поўнацікавае даследчыкаў яшчэ ў мінулым стагоддзі. У пачатку нашага стагоддзя вывучэннем Палесся займаліся вядомыя беларускія этнографы А. Сержпутоўскі, І. Сербай, выдатны польскія вучоныя. Кнігі О. Кольберга, Ч. Пяткевіча, К. Машыньскага змяшчаюць разнастайную характарыстыку ваянства, звычаяў і абрадаў палешукоў у XIX—пачатку XX стагоддзяў. У наш час этнаграфічнае вывучэнне Палесся працягвалася сумесна з украінскімі вучонымі. У выніку ў 1987—1988 гадах былі выдадзены дзве калектывныя манаграфіі, падрыхтаваны навуковыя супрацоўнікамі Інстытута мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору АН БССР і Львоўскага аддзялення Інстытута мастацтвазнаўства, фальклору і этнаграфіі АН УССР. Кніга першая «Грамадскі, сямейны быт і духоўная культура насельніцтва Палесся» выдадзена ў Мінску ў 1987 годзе. Кніга другая «Палессе. Матэрыяльная культура» выйшла ў свет у Кіеве ў канцы 1988 года.

На падставе комплекснага вывучэння экспедыцыйных матэрыялаў, музейных экспанатаў, архіўных дакументаў, літаратурных крыніц у гэтым двухтомніку разгледжаны розныя формы традыцыйна-бытавой культуры насельніцтва рэгіёна. Храналагічна манаграфія абмежавана XIX—XX стагоддзямі, аднак даюцца звесткі і больш старажытнага перыяду.

У манаграфіі «Грамадскі, сямейны быт і духоўная культура насельніцтва Палесся» даследаваны аспекты грамадскага жыцця, звычаявага права, календарныя, сямейныя звычкі і абрады, структура градыцыйнай сям'і, амяненні ў сямейным быце ў савецкі перыяд. Акрамя таго, у кнізе змяшчаецца характарыстыка народных ведаў і вераванняў, народнага мастацтва і вуснапаэтычнай творчасці. Манаграфія «Палессе. Матэрыяльная культура» з'яўляецца першым абагульняючым даследаваннем матэрыяльнай культуры насельніцтва беларуска-украінскага Палесся. Адзначаецца, што талонім «Палессе» ўпершыню быў упамянута ў Іпацьеўскім летапісе пад 1273 годам для абазначэння тэрыторыі басейна Прыпяці. Рэгіянальная палеская тапанімія і палескім гаворкам прысвечаны спецыяльныя параграфы. У раздзеле «Гаспадарчая дзейнасць» разглядаюцца заня-

кі палешукоў — земляробства, жывёлагадоўлі, рыбалоўства, паліўніцтва, пчаларства, лясное гаспадарства. Вялікі раздзел прысвечаны народным рамёствам: ткацтву, ганчарству, бондарству, цалярству і інш. Найбольш на Палесці залежаў балотных руд і жалезныя абумовілі яшчэ ў старажытнасці распаўсюджанне кавальства. Не абыходзіўся сялянін у сваім быце і без плечных вырабаў з лазы, салома і рагозу. Пляценне бытуе і сёння, яго традыцыйныя навукі выкарыстоўваюцца таксама на фабрыках мастацкіх вырабаў. Валальны промысел уключаў валенне сукна, лямца, выраб шапак-магерак, капелюшоў, валёнак. Катанне валёнак зрэдку існуе і ў наш час. Скурныя промыслы забяспечвалі жыхароў аўчынамі для нажухоў, сырыццям для вупражы. Скурай для абутку. Палескія кушніры, рыманы, гарбары, шаўцы былі вядомыя сваім майстэрствам нават за межамі рэгіёна. Цяпер у палескіх вёсках спарадычна быцц да машыны промысел — выраб аўчыны і звярковых шкурак. Надзвычай важную ролю ў быце насельніцтва Палесся адыгрывалі лясныя і лясалімічныя промыслы, чаму спрыялі прыродныя ўмовы гэтага краю.

У раздзеле «Шляхі зносінаў і срокі перасоўвання» даецца этнаграфічная характарыстыка воднага і гужавага транс-

парту, прыводзяцца даныя аб гандлёвых сувязях з краінамі Заходняй Еўропы праз сістэмы Агінскага і Дняпроўска-Бугскага каналаў. На рэках Палесся бытавалі старажытныя плыты, чаўны, паромы, з другой паловы XIX стагоддзя таксама і дашчатыя лодкі. У канцы XVIII—пачатку XIX стагоддзяў распаўсюдзіліся больш танажныя драўляныя судны: барка, берліна, лыжва, шкут. З сярэдзіны XIX стагоддзя з'явіліся паравозы, у канцы стагоддзя ўзнікла буксіруемая баржа. Паром, баржа і лодка ўжываюцца і сёння. Да ўсталявання Савецкай улады на рэках Палесся існавала бурлацтва для перасоўвання суднаў і плытоў супраць цяжын. Багата ілюстраваны раздзел «Паселішчы» змяшчае падраздзелы «Сядзіба», «Жыллё», «Інтэр'ер», «Гаспадарчыя збудаванні», «Грамадскія і культурныя збудаванні». Аўтары падкрэсліваюць, што гістарычная забудова ў значнай ступені ўяўляе сабой культурную і архітэктурную каштоўнасць. У раздзеле «Адзенне», «Вышыванне», «Ежа і нацынне» на вялікім фактычным матэрыяле характарызуецца жаночы і мужчынскі народны нацыон, даследуюцца тэхніка і матывы вышывання, арганізацыя харчавання, прыводзіцца класіфікацыя посуду і начыння.

Выдадзены двухтомнік па этнаграфіі беларуска-украінскага Палесся з'яўляецца каштоўным укладам у вывучэнне культурнай спадчыны брацкіх народаў.

Ніна БУРАКОЎСКАЯ.



ЛЮБЛЮ бываць у Навагрудку. У яго наваколлі нібы адчуваецца подых гісторыі. Дарога паміж ім і Лідай, якой звычайна даводзіцца сюды ехаць, і ёсць той старажытны шлях, што злучаў дзве сталіцы Вялікага княства Літоўскага, першую — наш Навагрудак, і апошнюю — Вільню. Крыху ўяўлення — і можна адчуць, як скачучы заганяны коні гераю Міцкевічавай паэмы «Гражына». Аднак можна абысціся і без фантазіі, бо шаша-асфальтоўка не дужа каб ёй спрыяла. Паўзірайцеся, праязджаючы апошнія кіламетры перад горадам: пра-

натрапіў я на артыкул пра апошні пераклад «Пана Тадэвуша» на беларускую мову. Гэта было цалкам сугучна з майм настроем. Во назва «Навагрудак» заўсёды спалучаецца з імёнамі Міндоўга і Міцкевіча, вобразамі Замкавай гары і экспазіцыйнага музея паэта.

Аўтарам артыкула быў Фларыян Няўважны — прафесар Варшаўскага ўніверсітэта, даўні перакладчык беларускай літаратуры на польскую мову. «Шэдэўр Адама Міцкевіча амаль з моманту ўяўлення на свет, — пісаў Ф. Няўважны, — жыва цікавіць беларускіх паэтаў, якія імк-

май двух найбуйнейшых польскіх турыстычных агенстваў «Орбіс» і «Громада». Самі з сябе яны жартуюць: нават калі палякі едуць у Рыю-дэ-Жанейра, іхні шлях цяпер усё адно праляжа цераз Навагрудак, ужо яны знойдуць такую магчымасць. Як бачым, працы ў музеі толькі пачаты, а Навагрудак ужо стаў месцам сапраўднага паломніцтва прыхільнікаў асобы А. Міцкевіча.

Таго ж разу мне давялося стаць сведкам яшчэ адной цікавай сустрэчы. Калі мы з ланам М. Мірановічам наблізіліся да канторы, сюды падрулілі два «Паланезы» і

#### ФЕСТИВАЛЬ ДУХОўНАЙ МУЗЫКІ



Палац культуры прафсаюзаў пры ўдзеле Мінскай епархіі Рускай праваслаўнай царквы наладзіў і Мінскі фестываль духоўнай музыкі. Ён быў прысвечаны 400-годдзю ўстаўлення патрыярштва на Русі.

У час адкрыцця на сцэну выйшлі мітрапаліт Мінскі і Гродзенскі патрыяршы экзарх Беларусі Філарэт, намеснік міністра культуры БССР У. Рылатка, які зазначыў, што ўсіх прысутных у зале пазнала радаснае прадчуванне сустрэчы з высокай духоўнай музыкой, духоўнай культурай, якая ёсць скарб сусветнай цывілізацыі. Было адзначана, што Архірэіскі сабор Рускай праваслаўнай царквы, які нядаўна прайшоў у Маскве, высока ацаніў дзейнасць праваслаўнай царквы Беларусі, павысіў яе статус, устанавіўшы новую форму царкоўнага прывілення — экзархат Беларусі. Мітрапаліт Філарэт падкрэсліў, што зараз як ніколі наша грамадства мае патрэбу ў духоўных асновах і царква робіць свой сціплы ўклад у духоўнае абнаўленне грамадства. Уладзіка гаварыў таксама пра знамянальнасць 500-годдзя

Ф. Скарыны, пра дзейнасць беларускага першадрукара, пра значэнне выдадзенай ім «Бібліі».

Удзельнікам сходу накіроўвалі з залы пытанні. Большасць запісак была адрасавана мітрапаліту Філарэту. У сваіх адказах ён гаварыў пра дапамогу царквы тым, хто пацярпеў ад аварыі на Чарнобыльскай АЭС, расказаў пра будаўніцтва і адкрыццё ў Хойніках новага храма, пра ўдзел веруючых у руху міласэрнасці, пра перспектывы ўжытку беларускай мовы ў царкоўных рытуалах.

У першым фестывальным канцэрце ўдзельнічалі ансамбль салістаў Акадэмічнага сімфанічнага аркестра БССР, Акадэмічная харавая капэла імя Р. Шырмы, мітрапаліты хор Мінскага Свята-Духава кафедральнага сабора і мужчынскі хор выдавецкага аддзела Маскоўскага патрыярхата.

**НА ЗДЫМКАХ:** мітрапаліт Філарэт і намеснік міністра культуры БССР У. РЫЛАТКА; хор Свята-Духава кафедральнага сабора пад кіраўніцтвам рэжысера Л. РАКІЦКАГА.

#### НАВАГРУДСКІЯ ЗАМАЛЁўКІ

## НОВЫЯ ПАКАЗАЛЬНІКІ

вабоч, крыху на адлегласці, заціснутае ў абдымкі вала-тоўскімі камямі стогадовых таполяў, мкнецца ў бок Навагрудка рэчышча бруканага гасцінца — так, таго самага, што, падначальваючыся рэльефу, пакручастай стужкай упаўзе паміж пагоркаў на рыначны пляц.

Але гэта будзе пазней. Зараз жа ўваччу прамільгне дарожны паказальнік і ўразіць сваёй нязвыкласцю. Здыўлены, азірнешся, але — куды там! Няўжо на дарогах Навагрудчыны родная мова ўжываецца ўжо дзеля пазначэння найменняў беларускіх вёсак? Так і ёсць. Наступны паказальнік, някога чаканам, прытуліўшыся да шыбы, пацвярджае гэта. «Уселюб». Як прыгожа, па-свойску, па-роднаму гэта гучыць! Міжволі прагаворваем пра сябе ўбачаную назву. А далей па дарозе — яшчэ і яшчэ.

Потым, ужо ў Навагрудку, сябры з раённай газеты апавядалі, як увесну праязджалі праз Навагрудчыну беластоцкія пісьменнікі з Польшчы. І таксама тым жа шляхам. Беларускія паказальнікі на дарозе заўважылі першымі польскія літаратары, штурхаючы С. Яновіча, беларускага праязніка, глядзі, маўляў, паче Яне, вось яна — твая Беларусь. А той гэтак прагнуў убачыць моўны аднак беларускасці. Бо на Беластоцкім не жа БРКТ — Беларускае грамадска-культурнае таварыства пакуль што марна змагаецца за двухмоўныя паказальнікі на дарогах.

Думаю, што прыемна было гасцям убачыць і новыя беларускія шыльды ў самім Навагрудку — «Дзіцячы свет» і іншыя. Узгадваюцца ў сувязі з гэтым і тыя літаральна пяць-дзесяць хвілін, праведзеныя мною ў кабінце намесніка старшыні Навагрудскага райвыканкома П. Мікульчыка. Хацелася тады пачуць думку афіцыйнай асобы наокоп наступнага вяртання ў наша жыццё беларускай мовы. «Паказальнікі» — гэта толькі пачатак, — сказаў Пётр Васільевіч. — У бліжэйшай будучыні замені на раёне ўсе шыльды. Пачнём са школ, культурна-асветных устаноў. Ужо заказалі шыльды ў Сморгоні на ліцейна-механічным заводзе. Людзі, адчуўшы змены ў адносінах да роднай мовы, душой пагарнуліся да гэтага. На апошняй сесіі раённага Савета народных дэпутатаў, апроч дакладчыка, шмат хто прамаўляў таксама па-беларуску».

Як, аказваецца, усё проста! Шыльды, паказальнікі ўсё адно ж час ад часу мяняць трэба! А зрабіць новыя па-беларуску — якога ж гэта трэба дазволу? Зямля тутэйшая — беларуская дае такое права. Было б толькі жаданне.

Не ведаю, ці выпадакова так выйшла, але, набывшы перад адыходам навагрудскага аўтобуса стос свежай прэсы, у часопісе «Польшча»

нуліся гэты напісаны на польскую гімн у гонар навагрудскай зямлі, дзе прайшлі дзіцячыя і юначыя гады польскага паэта, перакласці на родную беларускую мову. Апошнім, хто выканаў гэта, стаў Язэп Семяжон — адзін з найстарэйшых беларускіх перакладчыкаў а замежных моў.

У адным са сваіх інтэрв'ю Я. Семяжон сказаў наступнае: «Нядаўна я скончыў сваю шматгадовую сізіфаву працу, каб прымусіць пана Тадэвуша загаварыць, нарэшце, па-беларуску, загаварыць сучаснай мовай, без паланізмаў і празмерных дыялектызмаў, загаварыць у тым асяроддзі, дзе нарадзіўся, вырас і па волі бога, а чым і без яе, распачаў сваю дзейнасць».

У часопісе змешчаны чатыры ілюстрацыі да кнігі, выкананыя беларускім мастаком Васілём Шаранговічам. Як адзначана, манера ў якой зроблены малюнкi, мая да стылю работ, што межаць ураджэнцу Беларусі Міхалу Андрэйлі і ліцацца класічным прыкладам мастацкага афармлення паэмы Адама Міцкевіча. Дарэчы сказаць, наш мастак за сваю працу быў адзначаны званнем заслужанага дзеяча культуры ПНР. А само альбомнае выданне «Пана Тадэвуша» высока ацэнена і на Беларусі, і ў Польшчы.

Да алошніх, найбольш цікавых змен, што адбыліся ў Навагрудку, і б залічыў і такую, як «Будзімэкс». Гэтае слова, налісанае лацінскім шрыфтам на шыбе дома ў старым квартале горада, адразу прыцягвае ўвагу. Бо «Будзімэкс» — вядомая польская будаўнічая фірма. Мне ўжо было вядома, што палякі ўзяліся рэстаўрыраваць сядзібу Міцкевічаў у Навагрудку, у якой дагэтуль ужо размяшчаўся музей А. Міцкевіча.

Кіраўніка работ пана Мікалая Мірановіча давялося спаткаць на будаўнічай пляцоўцы, у катлаване, дзе будзе змураваны склеп, які існаваў калісьці. Па задуме дойлідзтва, тут размесцяцца буфет і раздзявальня, і адсюль экскурсанты змогуць трапіць у будынак самога музея. Пан Мірановіч выбіраецца на паверхню, але пагаманіць з ім мы не паспяваем. З'яўляецца купка польскіх турыстаў, якія просяць сісіла расказаць пра рэстаўрацыйныя работы. Потым ужо мой субяседнік прызнаецца, што такіх экскурсій здараецца штодзень па некалькі. Давялося нават галоўную браму зачыніць: праца ёсць праца, ды і паказваць яшчэ пакуль няма чаго. Але ад зямлякоў, якія прыехалі на Беларусь, усё адно няма адбою, ім цікава нават папросту пабачыць на тым месцы, дзе гадаваўся Адам Міцкевіч.

На старой навагрудскай плошчы сёння часта спыняюцца аўтобусы з кідкай рэкла-

«Фіят» з польскімі рэгістрацыйнымі нумарамі. Гэта прыехалі кіраўнікі «Будзімэкса» з Беластока і бліжэйшай сядзібы фірмы ў нашай краіне — з Вільнюса...

У цеснай канторы накурана, яблыку няма дзе ўпасці, столькі сабралася людю. Адбываецца дзелавае гутарка. З нашага боку ў ёй бяруць удзел намеснік начальніка ўпраўлення культуры аблвыканкома М. Шаўцоў і загадчык аддзела культуры Навагрудскага гарвыканкома В. Лаўрашчук, з польскага — кіраўнік будоўлі інжынер Р. Дубоўскі з Вільнюса і кіраўнік экспартнага бюро Беластоцкага будаўнічага камбіната інжынер Л. Малішэўскі. Мета сустрэчы — узгадніць бягучыя пытанні, што датычаць працы польскіх майстроў на сядзібе.

А пытанні шмат. Будаўнічая практыка ў Польшчы мае крыху іншы парадак. У нас трэба, каб працы фінансваў банк, прадастаўляць туды бягучы каштарысна-фінансавы разлік. Польскім таварышам цяжка было зразумець, чаму ў нас не страхуецца ўся будоўля. Удакладнілі, як быць з часовай прапайскай рабочых. Іх пакуль чатырнаццаць, будзе неўзабаве дваццаць пяць. Але самым складаным пытаннем, безумоўна, застаецца становішча з будаўнічымі матэрыяламі. Замест цэглы маркі «150», як высвятляецца, можна разлічваць толькі на немарозатрывалую «сотку». Тыдзень давялося чакаць з Ваўкавыска цэментавоз. Узнікла цяжкасць з драўнінай дуба. Падмоўленасці вырабы з яе будуць выконваць у Польшчы і прысылаць назад. Але якраз незадоўга перад гэтым сталі дзейнічаць новыя таможныя правілы, якія забараняюць вываз будаўнічых матэрыялаў. Карацей, пытанні, самых нечаканых, узніклі на будоўлі шмат, таму абодва бакі дамовіліся пра рэгулярныя кантакты для вырашэння ўсіх складанасцей.

«Будзімэкс» — сярод шасцёры лепшых будаўнічых фірм свету, — кажа Аляксандр Кароль, які выконвае абавязкі галоўнага архітэктара горада. — Яе майстры працуюць у 37 краінах свету. Мы спадзяёмся, што якасць работ будзе добрай і сядзіба Міцкевіча набудзе дакладна такі выгляд, які мела некалі, пры жыцці паэта.

У той жа дзень Навагрудак наведваў начальнік Беларускага ўпраўлення Дзяржакамітэсту ССР В. Івановіч. Гутарка была аб будаўніцтве ў горадзе гасцінцы «Інтурыст» на 150 месцаў з рэстаранам пры ёй. Палякі папярэдне згадзіліся дапамагчы ў будаўніцтве. Карацей кажучы, невялікі Навагрудак неўзабаве можа стаць адным з буйных турыстычных гарадоў Беларусі.

Сяргей АСТРАЎЦОЎ.

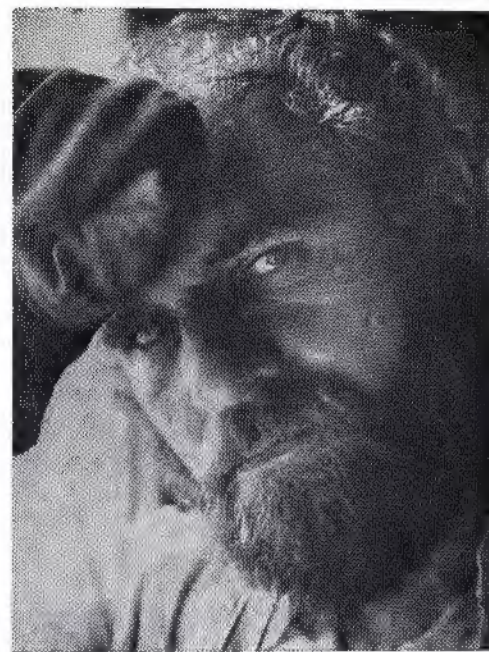
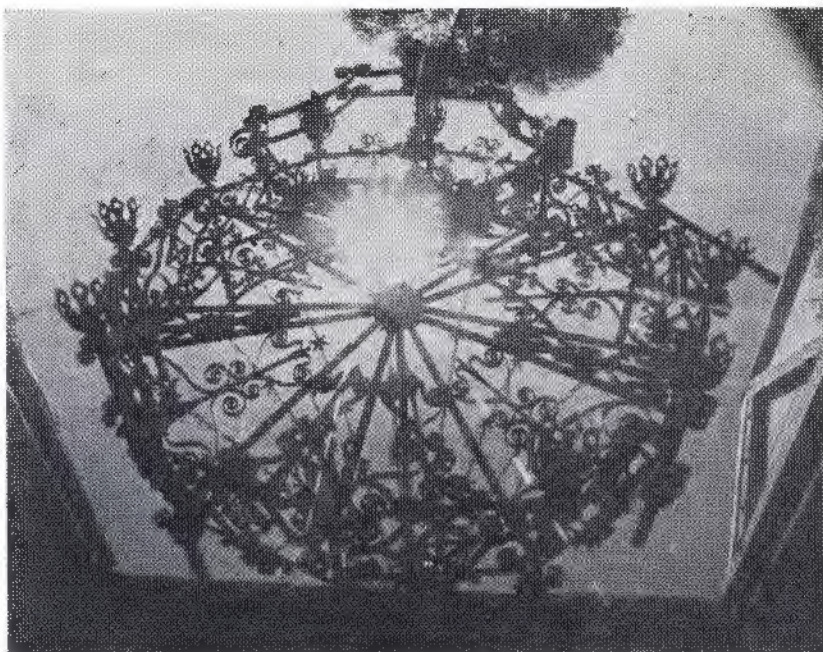
#### У ГАБРАВА 3 КАНЦЭРТАМ

Канцэртную праграму з беларускіх і балгарскіх песень і танцаў падрыхтавалі для сяброў з Габрава артысты народнага харэаграфічнага ансамбля «Рунь» Магілёўскага вытворчага аб'яднання шаўковых тканін і вакальна-інструментальнага ансамбля гарадскога Дома культуры.

Ансамбль «Рунь» яшчэ малады — яму сем гадоў, але калектыву ўжо ўдастоены звання народнага. Яго артысты ўжо паспелі пабыць з канцэртамі ў многіх гарадах і вёсках Беларусі, а гэтым летам выступалі на міжнароднай фальклорнай сустрэчы ў польскім горадзе Влоцлавеку.

Абмен канцэртнамі самадзейных артыстаў стаў традыцыйным для Габрава і Магілёва.





Паўзабытае ў Беларусі кавальскае мастацтва ўзяліся адраджаць члены кааператыва «Дэкор» з раённага цэнтра Глыбокае Віцебскай вобласці.

...Крыху больш за паўгода назад дзесяць моцных хлопцаў — слесары, токары, зваршчыкі — пераабсталявалі пустое памяшканне склада гатовай прадукцыі льнозавода ў кузню. Набылі неабходнае абсталяванне і пачалі работу і... вучобу. Вучыліся рабіць з металу ажурныя рашоткі і лесвіцы, мудрагелістыя люстры

і бра, прыгожыя ружы — вяршыня кавальскага майстэрства. Настаўнікам стаў сам старшыня кааператыва Аляксандр Дубіна — вялікі энтузіяст старажытнага рамства. Кавальская справа даўно захапіла яго: збіраў матэрыялы аб ім, вучыў работы старых майстроў, карпатліва спасцігаў прамудрасці прафесіі і многага ў ёй дасягнуў. З усеагульнага фестывалю «Кавалі, прырода, Айчына» вярнуўся з узнагародай: зроблены ім і яго калегамі ліхтар

быў удастоены Дыплама 3 ступені. Вырабы кааператыва «Дэкор» падабаюцца і мясцовым жыхарам. Попыт на іх усё расце. Але інтарэс кааператараў не толькі ў гэтым. Яны мараць узвесці побач з кузняй будынак, у якім размясціўся б музей кавальскага мастацтва, Экспанатаў для яго сабрана ўжо няма. Спадзяюцца зацікавіць сваёй справай школьнікаў і арганізаваць абучэнне падлеткаў прафесіі, каб не згасла яна, каб усё больш майстравых людзей тварылі

прыгажосць на роднай зямлі. А яшчэ — выношваюць у «Дэкоры» ідэю правядзення рэспубліканскага свята кавальскага майстэрства з конкурсным навінам.

**НА ЗДЫМКАХ:** кааператыву кавалёў «Дэкор»; каваная люстра работы глыбоцкіх майстроў; старшыня кааператыва «Дэкор» Аляксандр ДУБІНА.

Фота А. ТАЛОЧКІ.

## У ВАШУ КАЛЕКЦЫЮ

### КАМЕННЫ ЛЕТАПІС

Сярод выпускаў савецкай пошты — марак і мастацкіх канвертаў — ёсць нямала прысвечаных розным старажытным архітэктурным пабудовам нашай краіны.

Будаўніцтва крамлёў і крэпасцей, вартавых вежаў і замкаў — адна з вельмі цікавых старонак гісторыі дзейнасці нашай Радзімы.

Каму не знаёмы Маскоўскі Крэмль — сімвал славы Расіі. Пасля Кулікоўскай бітвы князь Дзмітрый Данской загадаў будаваць замест драўляных белакаменных сцен і вежы Крэмля. Яны не захаваліся да нашых дзён. Сённяшнія цагляныя сцены і вежы пабудаваны ў канцы XV і пачатку XVI стагоддзяў. План Крэмля, у форме трохкутніка, паўтарыў абрысы белакаменнага XIV стагоддзя. Працягласць сцен — больш двух кіламетраў, яны агароджваюць плошчу амаль 30 гектараў.

Маскоўскаму Крэмлю прысвечана нямала марак і канвертаў. Гэта маркі з серыі «800 год Масквы», «Сталіцы саюзных рэспублік», «Музеі СССР». Маскоўскаму Крэмлю прысвечаны таксама паштовыя блон з серыі «Гісторыка-архітэктурныя помнікі Расіі». Гэтая серыя расказвае таксама пра Іскоўскі крэмль, Смаленскую крэпасць, пра крамлі ў Ноўгарадзе і Каломне.

Яшчэ адна серыя прадстаўляе гісторыка-архітэктурныя

помнікі Украіны. Маркі прысвечаны старым будынкам і стагоддзям у Чарнігаве, Коўнаўскаму корпусу Кіева-Пячэрскай лаўры. Паш-



товыя мініяцюры знаёмяць нас з крэпасцю Камянец-Падольска, архітэктурнымі помнікамі Прыбалтыкі і Самарканда.

На тэрыторыі Беларусі ў розныя стагоддзі было пабудавана шмат замкаў. Нягледзячы на іх «удастоены гонару» быць адлюстраванымі на паштовых выпусках. Нясвіжскі замак — помнік архітэктурны XVI—XVIII стагоддзяў быў закладзены князем Радзівілам Сіроткам у 1583 годзе, сёння ў замку — санато-

рый «Нясвіж». На паштовых канвертах Нясвіжскі замак-санаторый адлюстраваны двойчы — у 1970 і 1972 гадах. На адным з канвертаў паказаны каменны мост, высокі земляны вал, роў, напоўнены вадою, узваяная брама. На другім канверце — галоўны корпус санаторыя і дачарная вежа.

Адлюстравана на паштовым канверце Чачэрскай ратушы — архітэктурны помнік XVIII стагоддзя (Гомельская вобласць), узведзеная ў стылі класіцызму.

Некалькі канвертаў прысвяціла пошта гістарычным помнікам архітэктурны Гомеля. На іх паказаны Гомельскі палац, помнік архітэктурны класіцызму, закладзены ў 1785 годзе генерал-фельдмаршалам П. Румянцавым. (Сёння ў гэтым будынку размяшчаюцца абласны краязнаўчы музей і Палац піанераў і школьнікаў).

На адным з паштовых канвертаў паказаны будынак гомельскага планетарыя. Гэта былы Петрапаўлаўскі сабор, помнік архітэктурны класіцызму. Ён быў пабудаваны ў 1809—1819 гадах архітэктарам Д. Кларкам.

У 1797—1825 гадах у горадзе Лідзе быў пабудаваны Іосіфаўскі касцёл піараў. Сёння ў гэтым будынку Лідскі планетарый. Яму і прысвечаны паштовы канверт 1972 года.

На многіх іншых канвертах адлюстраваны каменныя летаніцы нашай Радзімы — гістарычныя будынк Віцебска, Гродна, Магілёва, Гомеля, Кобрына, Брэста, Мінска.

Леў КОЛАСАЎ.

## РОДНАЕ-БЛІЗКАЕ

### ПРЫГОЖАЯ ВОСЕНЬ

Пасля доўгіх, сумных, імглістых і халодных дажджоў, бы на развітанне, засвяціла мяккае сонейка. Пад яго святлом пашырлі прыбраныя палі і сенажаці.

З унукам ідзем у лес. Яшчэ далёк празрыстасцю застаўся пералескі. Мы спыніліся на ўзлеску. Паміж драў заблішчалі ўзоры карункі-паўцінныя. Раптам наш позірк затрымаўся на прыгожа апраўтанай рабіне: зеляніны не было, толькі буйныя чырвоныя гронкі густа ахінулі ўсю крону. Лагодны асенні ветрык далікатна кранаў іх, і чырвань пералівалася на сонцы.

— Глядзі, — кажу ўнуку, — якая прыгожая восень. Умей толькі ўбачыць. Ён змоўчаў, але адчуваў, што радуецца багаццю роднай прыроды.

Потым ішлі па лясной дарожцы. І справа, і злева густыя зараснікі верасу ў буйнай квецені стваралі непашторны абрус асенняй прыгажосці. Па ім без спеху з нізкім задаволеным гудзеннем то там, то сям паўзлі флегматычныя чмялі. Паміж іх час ад часу ўзляталі і зноў садзіліся на квецень шустрыя восы з клапатлівымі высокімі нотаі.

Далей дарожка нібы скончылася. Але я прыгледзеўся і заўважыў, што ў розных бакі ад яе адыходзяць тры мала прыкметныя сцяжынікі.

Яны вялі ў яловы гушчар. Унук сумеўся і стаў.

— Якая цемра, — ціха прамовіў ён.

Я зразумеў яго: узнікла загадкавая таямнічасць. Але іду наперад, ён следом за дзедам. Відаць, цікаўнасць прымусіла малога пераадолець страх. «А што там?» — хацелася даведацца яму.

Сонца прыкметна схілілася з поўдня, і мы выйшлі з лесу на шырокі разлог каласнага поля. Раннія ружавыя ўскосы жыта зіхацелі ў промнях адыходзячага святла. Над намі плылі ключы пералётных птушак — гусей і журавоў. Яны рухаліся ў сінім небе роўна, спакойна, і толькі час ад часу да нас даяталі журботныя галасы: крум-кра...

— Што яны кажуць? — пытае мой юны спадарожнік.

— Дакладна не ведаю. Мне чуюцца, што яны кажуць: бывае, не сумуйце. Мы вернемся. Сустрэкайце...

— Відаць, сапраўды гэтак, — падумаўшы, адказаў ён.

— Ведаеш, як мы былі малымі, каб заблытаць іх ключ, крычалі: «Мяшай баба кашу! Мяшай баба кашу!».

— І што, яны парушалі ключ?

— Давай паспрабуем цяпер, — прапаную.

— Не трэба. Няхай шчасліва ляжыць, — адказаў унук.

Яўген КРАМКО.

## ПАДАРУНАК МАЙСТРА

Ткацтва — традыцыйны народны промысел у нашай рэспубліцы. На жаль, прыходзяць гады, і ўсё менш застаецца людзей, якія валодаюць тайнай чароўнага ўзору. Маладых не вельмі вабіць перспектыва правесці ўсё жыццё ля ручнога ткацкага станка. Асобныя народныя промыслы паспяхова ўваходзяць у наша жыццё і вялікім патокам сувеніраў выліваюцца на прылаўкі магазінаў з вярот фабрык мастацкіх вырабаў.

Але так ужо здараецца, што найбольш старае, унікальнае мастацтва чамусьці не сустракае падтрымкі ў вытворчасці. Вось і тлеюць, нібыта маленькія вугольчыкі некалі вялікага кастра, традыцыі нашых продкаў, якія безражліва падтрымліваюцца асобнымі людзьмі. Ёсць такая майстрыха і ў Гродзенскім раё-

не. Жыве Ядвіга Райская ў мястэчку Адэльск. Нягледзячы на даволі паважны ўзрост — 76 гадоў, з-пад яе ткацкага станка выходзяць двухасноўныя, двухслойныя тканіны.

Гэтыя вырабы не маюць адваротнага боку. На абодвух баках палатна вытканы маляўнічы арнамент, прычым можна аддзяліць адзін слой ад другога. Паўтарыць работу майстрыхі на машыне немагчыма.

Некалі гэты від ткацтва быў шырока распаўсюджаны на тэрыторыі Гродзеншчыны. У многіх музеях суседняй Польшчы сабраны ўнікальныя калекцыі двухасноўных, двухслойных тканін. У нашай рэспубліцы, на жаль, іх можна рэдка сустрэць у музейных залах.

Ядвіга Аўгусцінаўна вырашыла перадаць свае вырабы абласному гісторыка-краязнаўчаму музею. Яны зоймуць ганаровае месца ў экспазіцыі, прысвечанай народнай творчасці.

## РЕДАКЦЫЙНАЯ КАЛЕГІЯ

### НАШ АДРАС:

МІНСК-ГСП, ЛЕНІНСКІ ПРАСПЕКТ, 44.

ТЭЛЕФОНЫ: 33-01-97, 33-02-80, 33-03-15, 33-16-56, 33-07-82.

Ордэна Працоўнага Чырвонага Сцяга друкарня  
выдавецтва ЦК КП Беларусі.  
Індэкс 63854 Зак. 1300